

HeartStart FR3 Language Card

Carte pour choix de langue sur
HeartStart FR3

HeartStart FR3-Sprachkarte

HeartStart FR3-taalkaart

Tarjeta de idioma HeartStart FR3

Scheda della lingua di HeartStart FR3

Cartão de idiomas do HeartStart FR3

HeartStart FR3-språkkort

Språkkort for HeartStart FR3

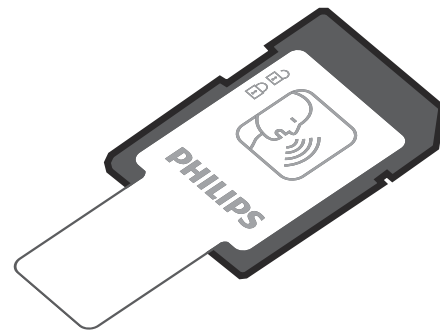
HeartStart FR3 -kielikortti

HeartStart FR3 語言卡

HeartStart FR3 语言存储卡

ハートスタート FR3 言語カード

HeartStart FR3 언어 카드



INTENTIONALLY BLANK
INTENTIONNELLEMENT LAISSÉ EN BLANC
ABSICHTLICH LEER GELASSEN
OPZETTELIJK ONBEDRUKT GELATEN
ESTE ESPACIO SE HA DEJADO EN BLANCO DELIBERADAMENTE
PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE VUOTA
PÁGINA DEIXADA EM BRANCO INTENCIONALMENTE
SIDAN ÄR AVSIKTILIGEN TOM
SKAL VÆRE TOM
JÄTETTY TARKOITUKSELLA TYHJÄKSI
刻意留白
刻意留空
このページは空白です
이 페이지는 공백 페이지입니다

989803150101

HEARTSTART FR3 LANGUAGE CARD	
Instructions for Use (ENGLISH)	I
CARTE POUR CHOIX DE LANGUE SUR HEARTSTART FR3	
Manuel d'utilisation (FRANÇAIS)	7
HEARTSTART FR3-SPRACHKARTE	
Gebrauchsanweisung (DEUTSCH)	13
HEARTSTART FR3-TAALKAART	
Gebruiksaanwijzing (NEDERLANDS)	19
TARJETA DE IDIOMA HEARTSTART FR3	
Instrucciones de uso (ESPAÑOL)	25
SCHEDA DELLA LINGUA DI HEARTSTART FR3	
Istruzioni per l'uso (ITALIANO)	31
CARTÃO DE IDIOMAS DO FR3 HEARTSTART	
Instruções de Uso (PORTUGUÊS)	37
HEARTSTART FR3-SPRÅKKORT	
Bruksanvisning (SVENSKA)	43
SPRÅKKORT FOR HEARTSTART FR3	
Bruksanvisning (NORSK)	49
HEARTSTART FR3 -KIELIKORTTI	
Käyttöohjeet (SUOMI)	55
HEARTSTART FR3 語言卡	
使用說明 (繁體中文)	61
HEARTSTART FR3 语言存储卡	
使用说明 (简体中文)	67
ハートスタート FR3 言語カード	
取扱説明書 (日本語)	71
HEARTSTART FR3 언어 카드	
사용 지침 (한국어)	77



ENGLISH: About this edition

The information in this guide applies to the 989803150101 FR3 Language Card used with the 861388 and 861389 HeartStart FR3 Defibrillators. This information is subject to change. Please contact Philips at www.philips.com/productdocs or your local distributor for information on revisions.

Edition history

Edition 2

Publication date: July 2011

Publication number: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. No part of this publication may be reproduced, transmitted, transcribed, stored in a retrieval system or translated into any human or computer language in any form by any means without the consent of the copyright holder.

CAUTION: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Device manufacturer

Philips Medical Systems, Seattle, WA, USA
98121-1825

Authorized EU representative

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germany
(+49) 7031 463-2254

FRANÇAIS : Informations sur cette édition

Les informations figurant dans ce manuel s'appliquent à la Carte pour choix de langue sur FR3, référence 989803150101, utilisée avec les défibrillateurs Heartstart FR3, modèles 861388 et 861389. Ces informations sont sujettes à modification. Veuillez vous adresser à Philips sur le site www.philips.com/productdocs ou composer le numéro de votre distributeur local pour obtenir des informations sur les révisions.

Historique d'impression

Edition 2

Date de publication : juillet 2011

Numéro de publication : 453564069392

Droits d'auteur

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, transmise, transcrite, stockée dans un système de récupération quelconque ni traduite dans une langue humaine ou un langage informatique sous une forme quelconque ou par un moyen quelconque sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

ATTENTION : Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur ordre d'un médecin.

En France, selon le décret no 2007-705 du 4 mai 2007 relatif à l'utilisation des défibrillateurs automatisés externes par des personnes non médecins - Art. R. 6311-15. - "toute personne, même non médecin, est habilitée à utiliser un défibrillateur automatisé externe répondant

aux caractéristiques définies à l'article R. 6311-14".

Fabricant de l'appareil

Philips Medical Systems Seattle, WA,
Etats-Unis 98121-1825

Représentant autorisé dans l'UE :

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Allemagne
(+49) 7031-463-2254

DEUTSCH: Zu dieser Auflage

Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung gelten für die FR3-Sprachkarte 989803150101, die zusammen mit den HeartStart FR3 Defibrillatoren 861388 und 861389 verwendet wird. Änderungen vorbehalten. Änderungen vorbehalten. Informationen zu den Versionen erhalten Sie unter www.philips.com/productdocs oder von Ihrem Philips Vertriebspartner.

Zu den einzelnen Auflagen

2. Auflage

Publikationsdatum: Juli 2011

Publikationsnummer: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. Ohne vorherige Zustimmung seitens des Copyright-Inhabers darf kein Teil dieser Veröffentlichung in irgendeiner Form vervielfältigt, reproduziert, elektronisch verarbeitet, in einem Datenabrufsystem gespeichert oder in eine andere natürliche oder Computer-Sprache übersetzt werden.

ACHTUNG: In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder an von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

Gerätehersteller

Philips Medical Systems Seattle, WA, USA
98121-1825

Autorisierte EU-Vertretung

Philips Medizin Systeme Böblingen GmbH
Hewlett-Packard-Straße 2
71034 Böblingen, Deutschland
(+49) 7031-463-2254

NEDERLANDS: Over deze editie

De informatie in deze handleiding is van toepassing op de 989803150101 FR3-taalkaart met de 861388 en 861389 HeartStart FR3-defibrillatoren. Wijzigingen voorbehouden. Neem contact op met Philips op www.philips.com/productdocs of met uw plaatselijke leverancier voor informatie over nieuwe versies.

Revisiehistorie

Editie 2

Publicatiedatum: juli 2011

Publicatienummer: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. Niets uit deze uitgave mag in enige vorm of op enige manier worden vervoelvoudigd, verzonnen, getranscribeerd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of vertaald in menselijke of computertaal zonder toestemming van de houder van het copyright.

LET OP: volgens de Amerikaanse wetgeving mag dit medische hulpmiddel uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Fabrikant van het apparaat

Philips Medical Systems Seattle,
WA 98121-1825, VS

Erkend vertegenwoordiger voor de EU

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Duitsland
(+49) 7031-463-2254

ESPAÑOL: Acerca de esta edición

Esta guía contiene información referente a la tarjeta de idioma FR3 989803150101 que se utiliza con los desfibriladores HeartStart FR3 861388 y 861389. Esta información está sujeta a cambios sin previo aviso. Si desea información sobre las revisiones, diríjase a www.philips.com/productdocs o a su distribuidor local.

Ediciones anteriores

Edición 2

Fecha de publicación: julio de 2011

Nº de publicación: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. Queda prohibida la reproducción, transmisión, transcripción, almacenamiento en un sistema de recuperación, o traducción a cualquier idioma de parte alguna de esta publicación en cualquier forma o por cualquier medio sin el previo consentimiento del propietario del copyright.

ATENCIÓN: Las leyes estadounidenses restringen la venta de este equipo a o por orden de un médico.

Fabricante del dispositivo

Philips Medical Systems Seattle,
WA, EE.UU. 98121-1825

Representante autorizado en la Unión Europea

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Alemania
(+49) 7031-463-2254

ITALIANO: Informazioni sulla presente edizione

Le informazioni contenute nella presente guida si riferiscono alla scheda della lingua per FR3 989803150101 utilizzata con i defibrillatori HeartStart FR3 861388 e 861389. Questo materiale è soggetto a modifica. Per informazioni sulle revisioni, contattare Philips attraverso il sito www.philips.com/productdocs oppure rivolgersi al distributore locale.

Cronologia di stampa

Edizione 2

Data di pubblicazione: luglio 2011

Numero di pubblicazione: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninkijke Philips Electronics N.V.
Sono proibite la riproduzione, la trasmissione, la trascrizione, la memorizzazione in un sistema di recupero dati o la traduzione in altre lingue o linguaggi software della presente pubblicazione, in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza il consenso del titolare dei diritti d'autore.

ATTENZIONE: La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo a personale medico o provvisto di prescrizione medica.

In Italia, il dispositivo (defibrillatore) potrà essere impiegato da personale medico; è altresì consentito l'uso anche a personale sanitario non medico ed a soggetti non operanti in ambito sanitario che abbiano ricevuto una formazione specifica nell'uso del dispositivo e nelle attività di rianimazione cardiopolmonare (L. 120/2001 come modificata dalla L. 69/2004).

Produttore del dispositivo
Philips Medical Systems Seattle,
WA, USA 98121-1825

Rappresentante autorizzato per
l'Unione europea

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germania
(+49) 7031-463-2254

PORTUGUÊS: Sobre esta edição

As informações neste guia são aplicáveis ao Cartão de idiomas do FR3 989803150101 usado com Desfibriladores HeartStart FR3 861388 e 861389. Estas informações estão sujeitas a alterações. Para obter informações sobre revisões, entre em contato com a Philips pelo site www.philips.com/productdocs ou fale com seu distribuidor local.

Histórico da edição

2ª Edição

Data de publicação: julho de 2011
Número de publicação: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninkijke Philips Electronics N.V.
Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, transmitida, transcrita, armazenada em sistema de recuperação ou traduzida em nenhum idioma humano ou linguagem de computador, sob nenhuma forma ou meio, sem autorização do detentor dos direitos autorais.

ATENÇÃO: As leis federais dos EUA restringem a venda deste equipamento a médicos ou por ordem de médicos.

Fabricante do aparelho

Philips Medical Systems Seattle, WA, EUA
98121-1825

Representante autorizado na Europa
Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Alemanha
(+49) 7031-463-2254

SVENSKA: Om den här utgåvan

Informationen i den här handboken gäller 989803150101 FR3-språkkort när det används tillsammans med HeartStart FR3-defibrillatorerna 861388 och 861389. Denna information kan ändras. Om du behöver information om revideringar kontaktar du Philips på www.philips.com/productdocs, eller närmaste Philips-distributör.

Utgåvehistorik

Utgåva 2
Publiceringsdatum: juli 2011
Dokumentnummer: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninkijke Philips Electronics N.V.
Ingen del av denna publikation får mångfaldigas, sändas, avskrivas, lagras på ett lagringsmedium eller översättas till ett mänskligt språk eller datorspråk i någon form, utan tillstånd från copyrightinnehavaren.

OBS! Federal lag (USA) begränsar försäljning av denna enhet till eller på ordination av läkare.

Enhetens tillverkare

Philips Medicinska System Seattle, WA, USA
98121-1825

Auktoriserad europeisk representant

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Böblingen, Tyskland
(+49) 7031-463-2254

NORSK: Om denne utgaven

Informasjonen i denne håndboken gjelder FR3-språkkortet 989803150101 som brukes sammen med HeartStart FR3-defibrillatorerne 861388 og 861389. Denne informasjonen kan endres. Ta kontakt med Philips på www.philips.com/productdocs eller gjennom den lokale leverandøren for opplysninger om endringer.

Utgavens historikk

Utgave 2
Utgivelsesdato: juli 2011
Publikasjonsnummer: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninkijke Philips Electronics N.V.
Ingen deler av denne publikasjonen må reproduceres, sendes, skrives av, lagres i et søkesystem eller oversettes til et språk i noen som helst form som kan leses av mennesker eller maskiner, uten tillatelse fra enerettsinnehaveren.

OBS! Føderal lov (i USA) begrenser salg av denne enheten til leger eller på anmodning fra lege.

Utstyringsprodusent

Philips Medical Systems Seattle, WA, USA
98121-1825

Autorisert europeisk representant

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Tyskland
(+49) 7031-463-2254

SUOMI: Tietoja tästä painoksesta

Tämän oppaan tiedot koskevat 989803150101 FR3 -kielikorttia, jota käytetään HeartStart FR3 -defibrillaattoreissa 861388 ja 861389. Näitä tietoja voidaan muuttaa. Tiedot viimeisimmästä painoksesta saat Philipsin sivustosta www.philips.com/productdocs tai ottamalla yhteyden jälleenmyyjään.

Painokset

2. painos

Julkaisupäivämäärä: heinäkuu 2011
Julkaisun numero: 453564069392

Tekijänoikeus

© 2011 Koninkijke Philips Electronics N.V.
Mitään tämän julkaisun osaa ei saa jäljentää, lähettää, siirtää toiselle tietovälineelle, säilyttää hakujärjestelmissä tai kääntää ihmis- tai konekielelle missään muodossa ja millään menetelmällä ilman tekijänoikeuden omistajan lupaa.

HUOMAUTUS: Yhdysvaltain lain mukaan tätä tuotetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Laitteen valmistaja

Philips Medical Systems Seattle, WA, USA
98121-1825

Valtuutettu edustaja Euroopassa

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Saksa
(+49) 7031-463-2254

繁體中文：版本資訊

本指南的資訊適用於搭配 861388 與 861389 HeartStart FR3 心臟電擊器之 89803150101 FR3 語言卡。此資訊可能會隨時變更。請瀏覽 www.philips.com/productdocs 與 Philips 聯絡，或向您當地的經銷商洽詢有關修訂版的資訊。

出版記錄

版本 2

出版日期：2011 年 7 月

出版編號：453564069392

版權所有

© 2011 Koninkijke Philips Electronics N.V.

在事先未取得著作權所有者同意的情况之下，嚴禁將本印刷文件之任何部份以任何方式進行複製、傳送、轉錄、儲存在可擷取之系統中或翻譯為任何形式之人類或電腦語言。

注意：根據美國聯邦法規，非經醫師申請或指定不得出售或訂購本儀器。

儀器製造商

Philips Medical Systems Seattle, WA, USA 98121-1825

授權的歐盟代表

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germany
(+49) 7031-463-2254

简体中文：关于本版本

本指南中的信息适用于配合 861388 和 861389 HeartStart FR3 除颤器使用的 989803150101 FR3 语言存储卡。该信息如有更改恕不另行通知。如想获得修订信息，请访问飞利浦网站 www.philips.com/productdocs 或与您当地的分销商联系。

版本记录

第 2 版
出版日期：2011 年 7 月
出版号：453564069392

版权

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V.
本出版物的任何部分均不得在未经版权所有人同意的情况下以任何方式或任何形式复制、传输、录制、在检索系统中存储或翻译成任何人类语言或计算机语言。

当心：美国联邦法律规定除医生外严禁出售或订购本设备。

设备制造商

Philips Medical Systems, Seattle, WA,
USA 98121-1825

经授权欧洲代表

Philips Medizinsysteme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germany
(+49) 7031 463-2254

日本語：本書について

本書の情報は、989803150101 FR3 言語カードおよび 861388 / 861389 ハートスタート FR3 除細動器に適用されます。この情報は予告なく変更される場合があります。各リビジョンについての情報は、当社 AED コールセンターまたは営業担当へお問い合わせください。

株式会社フィリップスエレクトロニクスジャパン
〒108-8507 東京都港区港南 2-13-37
フィリップスビル
AED コールセンター
TEL : 0120-802-337/03-3740-3269
受付時間 : 9 : 00 ~ 18 : 00
(土・日・祝祭日・年末年始を除く)

出版履歴

第 2 版
Publication date: July 2011
Publication number: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V.
著作権保有者の許可なく、本著作物の内容の一部またはすべてを複製、転送、転写すること、検索システムへ保存すること、コンピュータ言語を含む他の言語へいかなる形式または方法によっても翻訳することは、禁じられています。
日本国外で日本語版本製品をご使用される場合のご注意：
米国内において、本製品は連邦法によって医療従事者による販売、または医療従事者のための販売に制限されています。

装置の製造者

Philips Medical Systems, Seattle, WA,
USA 98121-1825

Authorized EU Representative
Philips Medizinsysteme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germany
(+49) 7031 463-2254

한국어: 문서 정보

이 가이드의 정보는 861388 및 861389 HeartStart FR3 제세동기에 사용되는 989803150101 FR3 언어 카드에 적용됩니다. 이 정보는 변경될 수 있습니다. 개정판에 대한 정보가 필요하시면 Philips 사이트 www.philips.com/productdocs를 방문하거나 현지 대리점에 문의하십시오.

출판 내역

제2판
출판 일자: 2011년 7월
출판 번호: 453564069392

Copyright

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V.
저작권자의 동의 없이는 이 출판물의 어느 부분도 어떤 형태나 수단으로도 복제, 전달, 복사, 검색 시스템에 저장, 또는 외국어나 컴퓨터 언어로 변환할 수 없습니다.

주의: 미국 연방 법률에 의거하여 이 장치는 의사만 판매 또는 주문할 수 있습니다.

기기 제조사

Philips Medical Systems Seattle, WA, USA
98121-1825

공인 유럽 대리점

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germany
(+49) 7031-463-2254

FR3 LANGUAGE CARD

The HeartStart FR3 language card 989803150101 is intended for use with the HeartStart FR3 Defibrillator (FR3) only.* The FR3 can be configured to operate in any language that is provided on the FR3 language card. In addition, if the bilingual option is enabled, the FR3 allows the user to choose a configured secondary language at the time of use.

The language card can be used in three ways:

1. To change the FR3 default primary language only.
2. In conjunction with HeartStart Configure software† [REF: 861487], available separately from Philips, to enable the bilingual option and select a secondary language.
3. In conjunction with HeartStart Configure, to make changes to other FR3 configuration settings.

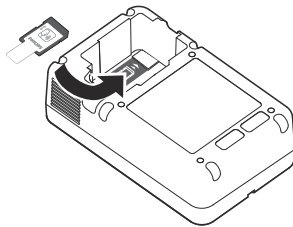
NOTE: Changing the primary language and/or enabling the bilingual option and choosing a secondary language does not change default or previously reconfigured settings for device operation, self-test options, patient care, defibrillation, and advanced mode parameters.

CHANGING THE PRIMARY LANGUAGE ONLY

The primary language is the language the FR3 automatically uses for voice and text prompts. The FR3 uses the language card to identify available languages.‡ To change the primary language, follow these steps:

INSTALLING THE LANGUAGE CARD

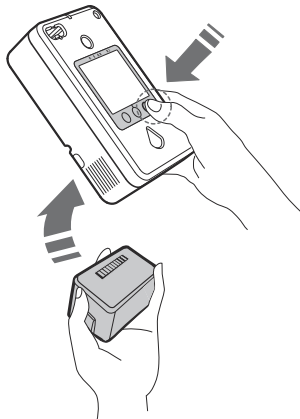
1. Remove the battery from the FR3 and remove the data card, if present. To remove the data card, grasp the card by its tail, press the retention clip away from the card, and pull the card out. See the illustration on page 3.
2. Insert the FR3 language card in the data card slot in the bottom of the battery compartment. A label on the floor of the battery



* See the *Guide to Setup, Operation, and Maintenance* provided with the FR3 for an explanation of symbols on this accessory and its packaging.

† This product requires a prescription in the United States.

‡ In the unlikely event that the FR3 ever loses its configured language, it defaults to U.S. English.



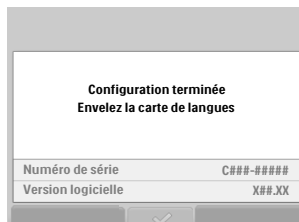
compartment indicates correct orientation for inserting the card. A retention clip helps hold the card in the slot. The tail on the data card serves as a visual reminder that a card is installed and aids in card removal.

3. Reinstall the battery **while holding down the right option button**. Keep the button pressed until the language selection screen is displayed.

NOTE: The FR3 ignores the lock switch on the side of the language card.

SELECTING A NEW PRIMARY LANGUAGE

1. The FR3 display screen automatically provides a list of languages. There may be more than one page of languages.
2. Press the ▼ option button to scroll to the language you want, then press the ✓ option button to select it. (If no selection is made within 60 seconds, the FR3 shuts down. To restart the process, remove and reinsert the battery while holding down the right option button.)
3. The new language file automatically loads. The FR3 displays the language name and a progress bar. During language installation, the FR3 cannot be turned off. (If the new language installation does not complete, the FR3 reverts to the default primary language and displays a setup error screen.)
4. When the language load is complete, the FR3 operates in the new language. It displays a screen announcing that the setup is complete, and reminding you to remove the language card.

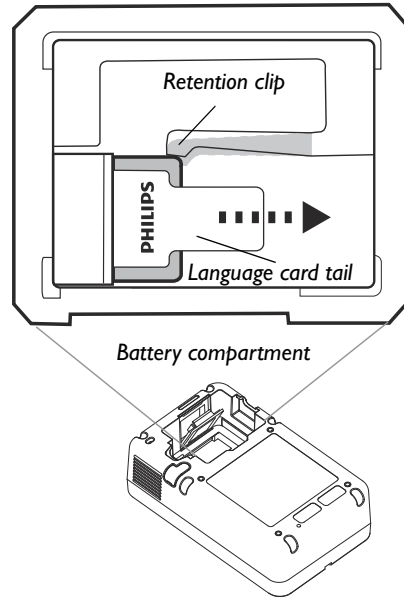


REMOVING THE LANGUAGE CARD

1. Now remove the battery and the FR3 language card. This will turn off the device. Store the language card in a safe place for future use or reference.

NOTE: To remove the language card, grasp the data card by its tail, press the retention clip away from the card, and pull the card out.

2. Insert an FR3 data card, if desired, in the data card slot, and reinstall the battery. As soon as the battery is installed, the FR3 automatically runs a user-initiated test. Press the buttons when directed, or the test will fail.
3. On completion of the test, the FR3 displays the results and then displays the main Administration menu. If the FR3 clock has not yet been set, the FR3 will provide a reminder message. The device will automatically turn off after a few minutes. Thereafter, any time you turn on the FR3, it will operate using the new primary language.



NOTE: If you change the primary language or choose a secondary language for bilingual operation, Philips recommends that you relabel the green On/Off button on the FR3 with the appropriate language decal(s) from the set provided with the language card.

ENABLING THE BILINGUAL OPTION AND/OR CHANGING OTHER CONFIGURATION SETTINGS

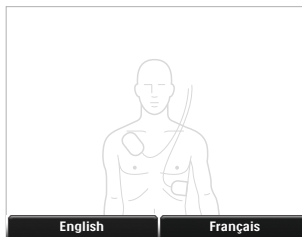
Under the supervision of the Medical Director, you can change the primary language, and also enable the bilingual option, select a secondary language for bilingual operation, or make other changes to the FR3 configuration. These changes require both the language card and HeartStart Configure, separately available software. HeartStart Configure uses the FR3 language card to identify available languages and provides directions to changing the configuration settings. To change configuration settings, follow these steps:

1. Install HeartStart Configure on a computer.
2. From the computer's Start menu, open HeartStart Configure.
3. Insert the FR3 language card into the data card slot on the computer, or into an optional USB data card reader [REF: M3524A], available separately from Philips, connected to the computer.
4. Follow the directions for enabling the bilingual option, if desired, and selecting the secondary language, *OR* for making changes to additional configuration settings, if desired.
5. Follow the directions for saving the revised setup on the computer and writing the saved setup to the FR3 language card.
6. Remove the language card from the computer or the USB data card reader. Protect the card from environmental extremes and store it in a safe place for future use or reference.

LOADING THE NEW SETUP CONFIGURATION

1. Install the language card in the FR3 as described on page 1. Reinstall the battery while holding down the right option button.
2. The language and new configuration changes automatically load to the FR3. During setup loading, the FR3 cannot be turned off.
3. When the new setup has been successfully loaded, the FR3 displays a screen for five minutes, announcing that the setup is complete, and reminding you to remove the language card. (If an error occurs during loading, the FR3 displays a SETUP ERROR message in the default language.)
4. Follow the directions for removing the language card as described on page 2. Insert an optional FR3 data card, if desired, in the data card slot.
5. Reinstall the battery.
6. The FR3 automatically runs a user-initiated test. Press the buttons when directed, or the test will fail. Thereafter, any time you turn on the FR3, it will operate using the new configuration settings.

NOTE: If you choose a secondary language for bilingual operation, Philips recommends that you relabel the green On/Off button on the FR3 with the appropriate language decal(s) from the set provided with the language card. The decals allow for relabeling the primary language and identifying the secondary language.



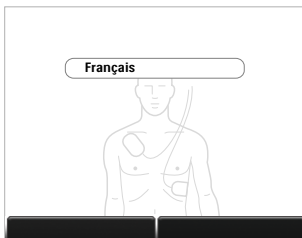
DEVICE BEHAVIOR IN BILINGUAL OPERATION

When the FR3 is configured for bilingual operation, you can select between a primary and a secondary language after turning on the FR3 for use. The device immediately prompts you to select either the primary language or the secondary language by pressing one of the option buttons. The selection prompts are provided in each language.

If you select the secondary language, the FR3 announces the language selection and uses that language for all operation until the FR3 returns to standby mode. If you do not select the secondary language within 10 seconds, the FR3 continues to operate in the primary language.

You must select either the primary or the secondary language each time you turn on the FR3 for use.

When you select the language, the FR3 displays a screen acknowledging the language selection.



NOTE: If you select the wrong language by mistake, you can press the On/Off button twice to reset the FR3 and select the correct language.

NOTES

CARTE POUR CHOIX DE LANGUE SUR FR3

La carte pour choix de langue sur HeartStart FR3, référence 989803150101, est destinée à être utilisée uniquement avec le défibrillateur HeartStart FR3.* Le FR3 peut être configuré pour fonctionner dans toutes les langues présentes sur la carte pour choix de langue sur FR3. En outre, si l'option bilingue est activée, le FR3 permet à l'utilisateur de sélectionner une langue secondaire configurée au moment de l'utilisation.

La carte pour choix de langue pour FR3 peut être utilisée pour les trois modifications suivantes :

1. Pour changer la langue principale par défaut du FR3 uniquement.
2. Pour activer l'option bilingue et sélectionner une langue secondaire, à l'aide du logiciel HeartStart Configure† [REF : 861487], disponible séparément auprès de Philips, ou encore pour modifier les autres paramètres de configuration du FR3, le cas échéant.
3. pour apporter des modifications à d'autres paramètres de configuration du FR3, à l'aide du logiciel HeartStart Configure.

REMARQUE : le changement de la langue principale et/ou l'activation de l'option bilingue et le choix d'une langue secondaire ne modifient pas les paramètres par défaut ou configurés précédemment relatifs au fonctionnement de l'appareil, aux options d'auto-test, au processus de soins, à la défibrillation et au mode avancé.

CHANGEMENT DE LA LANGUE PRINCIPALE UNIQUEMENT

La langue principale est la langue dans laquelle le FR3 émet automatiquement les messages vocaux et les invites textuelles. Le FR3 utilise la carte pour choix de langue pour identifier les langues disponibles.‡ Pour changer de langue principale, procédez de la façon suivante :

- * Reportez-vous au *Manuel d'installation, d'utilisation et de maintenance* fourni avec le FR3 pour connaître la signification des symboles figurant sur cet accessoire et son emballage
- † Aux États-Unis, ce produit ne peut être vendu et utilisé que sur prescription médicale.
- ‡ Dans le cas peu probable où la configuration de langue du FR3 est perdue, la langue par défaut (anglais américain) est rétablie.

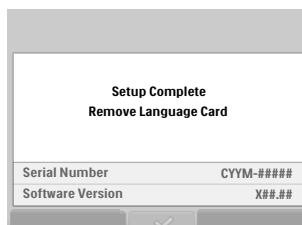
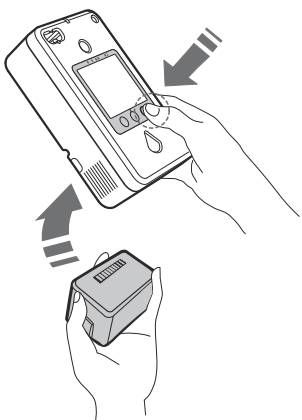
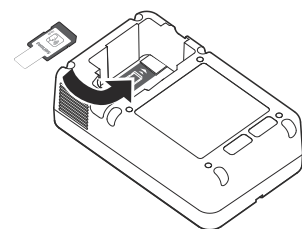
INSTALLATION DE LA CARTE POUR CHOIX DE LANGUE

1. Retirez la batterie du FR3 et enlevez la carte de données, le cas échéant. Pour retirer la carte de données, saisissez sa languette, appuyez sur la pince de fixation pour libérer la carte et tirez sur cette dernière pour la retirer. Reportez-vous à l'illustration de la page 9.
2. Insérez la carte pour choix de langue sur FR3 dans la fente prévue à cet effet, au fond du compartiment de la batterie. Une étiquette placée à l'intérieur du compartiment de la batterie vous indique comment positionner correctement la carte lors de son insertion. Un système de fixation permet de maintenir la carte dans le logement. La languette sur la carte de données permet de signaler qu'une carte est installée et facilite son retrait.
3. Remettez la batterie en place **tout en maintenant le bouton d'option droit**. Attendez que l'écran de sélection de la langue s'affiche pour relâcher le bouton.

REMARQUE : le FR3 ne tient pas compte du taquet de verrouillage situé sur le côté de la carte pour choix de langue.

SELECTION D'UNE NOUVELLE LANGUE PRINCIPALE

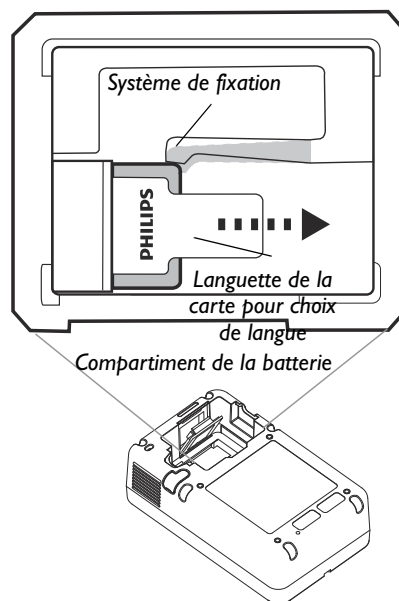
1. L'écran du FR3 affiche automatiquement une liste de langues. La liste des langues peut comporter plusieurs pages.
2. Appuyez sur le bouton d'option ▼ pour faire défiler la liste jusqu'à la langue voulue, puis appuyez sur ✓ pour la sélectionner. (Si aucune sélection n'est effectuée dans un délai de 60 secondes, le FR3 s'éteint. Pour redémarrer le processus, retirez puis réinstallez la batterie tout en maintenant le bouton d'option droit enfoncé.)
3. Le fichier de la nouvelle langue sélectionnée est automatiquement téléchargé sur le FR3. L'écran du FR3 affiche le nom de la langue et une barre de progression. Le FR3 ne peut pas être éteint pendant le chargement de la nouvelle langue. (Si l'installation de la nouvelle langue échoue, le FR3 revient à la langue principale par défaut et affiche un message d'erreur d'installation.)
4. Une fois le chargement de la langue terminé, le FR3 affiche un message dans la nouvelle langue pour vous indiquer que l'installation est terminée et vous rappeler de retirer la carte pour choix de langue.



RETRAIT DE LA CARTE POUR CHOIX DE LANGUE

1. Retirez la batterie et la carte pour choix de langue sur FR3. Cette action met l'appareil hors tension. Rangez cette dernière en lieu sûr pour une utilisation ou une consultation ultérieure.

REMARQUE : pour retirer la carte pour choix de langue, saisissez sa languette, appuyez sur le système de fixation de manière à libérer la carte et tirez sur cette dernière pour la sortir



2. Insérez une carte de données pour FR3, le cas échéant, dans la fente prévue à cet effet, et réinstallez la batterie. Une fois la batterie installée, le FR3 exécute automatiquement un test utilisateur complet. Pour que ce test aboutisse, vous devez appuyer sur les boutons lorsque vous y êtes invité.
3. A la fin du test, le FR3 affiche les résultats ainsi que le menu principal Administration. Si l'horloge du FR3 n'est pas encore réglée, un message de rappel s'affiche. L'appareil s'arrête automatiquement après quelques minutes. Chaque fois que vous mettez le FR3 sous tension, il fonctionnera dans la nouvelle langue principale sélectionnée.

REMARQUE : si vous changez la langue principale, Philips vous recommande de libeller le bouton vert On/Off du FR3 avec l'étiquette dans la langue de votre choix fournie avec la carte pour choix de langue.

ACTIVATION DE L'OPTION BILINGUE ET/OU MODIFICATION DES AUTRES PARAMETRES DE CONFIGURATION

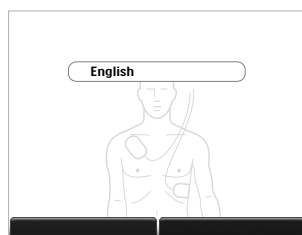
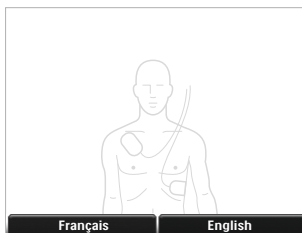
Sous la surveillance du directeur médical, vous pouvez changer la langue principale, activer l'option bilingue, sélectionner une langue secondaire pour une configuration bilingue ou apporter d'autres modifications à la configuration du FR3. Ces modifications requièrent la carte pour choix de langue ainsi que le logiciel HeartStart Configure (disponible séparément). Le logiciel HeartStart Configure utilise la carte pour choix de langue sur FR3 pour identifier les langues disponibles puis il fournit les instructions nécessaires pour la modification des paramètres de configuration. Pour modifier les paramètres de configuration, procédez comme suit :

1. Installez le logiciel HeartStart Configure sur votre ordinateur.
2. Dans le menu Démarrer de l'ordinateur, ouvrez le logiciel HeartStart Configure.
3. Insérez la carte pour choix de langue sur FR3 dans la fente prévue à cet effet sur l'ordinateur ou dans un lecteur USB de carte de données [REF: M3524A] (disponible séparément auprès de Philips) connecté à l'ordinateur.
4. Suivez ensuite les instructions fournies pour activer l'option bilingue, le cas échéant, et sélectionner la langue secondaire, *OU* pour effectuer les changements de configuration supplémentaires voulus, le cas échéant.
5. Suivez les instructions fournies pour enregistrer la configuration modifiée sur l'ordinateur et sauvegarder la configuration enregistrée sur la carte pour choix de langue sur FR3.
6. Retirez la carte pour choix de langue de l'ordinateur ou du lecteur USB de carte de données. Rangez cette dernière en lieu sûr pour une utilisation ou une consultation ultérieure.

CHARGEMENT D'UNE NOUVELLE CONFIGURATION

1. Installez la carte pour choix de langue sur le FR3 comme décrit précédemment. Remettez la batterie en place tout en maintenant le bouton central enfoncé.
2. Les nouveaux paramètres de langue et de configuration sont automatiquement chargés sur le FR3. Le FR3 ne peut pas être éteint pendant le chargement de la configuration.
3. Une fois la nouvelle configuration chargée, le FR3 affiche un message pendant cinq minutes pour vous indiquer que l'installation est terminée et vous rappeler de retirer la carte pour choix de langue. (Si une erreur se produit pendant le chargement, le FR3 affiche le message **ERREUR CONFIGURATION** dans la langue par défaut.)
4. Suivez les instructions affichées pour retirer la carte pour choix de langue comme décrit précédemment. Insérez une carte de données pour FR3 (disponible en option), le cas échéant, dans la fente prévue à cet effet.
5. Remettez la batterie en place.
6. Le FR3 effectue automatiquement un test utilisateur. Pour que ce test aboutisse, vous devez appuyer sur les boutons lorsque vous y êtes invité. Chaque fois que vous mettez le FR3 sous tension, il fonctionnera selon les nouveaux paramètres de configuration.

REMARQUE : si vous choisissez une langue secondaire pour une configuration bilingue, Philips vous recommande de libeller le bouton vert On/Off du FR3 avec l'étiquette dans la langue de votre choix fournie avec la carte pour choix de langue. Les étiquettes permettent d'attribuer un nouveau libellé à la langue principale et d'identifier la langue secondaire.



COMPOTEMENT DE L'APPAREIL EN CONFIGURATION BILINGUE

Lorsque le FR3 est configuré en mode bilingue, vous pouvez sélectionner une langue principale et une langue secondaire après la mise sous tension du FR3. L'appareil vous invite aussitôt à sélectionner la langue principale ou secondaire en appuyant sur l'un des boutons d'option. Les messages de sélection sont fournis dans chaque langue.

Si vous sélectionnez la langue secondaire, le FR3 indique la sélection de la langue et utilise cette langue pour toutes les opérations tant que le FR3 n'est pas en mode veille. Si vous ne sélectionnez pas de langue secondaire dans les 10 secondes qui suivent, le FR3 continue à fonctionner dans la langue principale.

Vous devez sélectionner la langue principale ou la langue secondaire chaque fois que vous mettez le FR3 sous tension.

Lors de la sélection de la langue, le FR3 affiche un écran confirmant la sélection de la langue.

REMARQUE : si, par erreur, vous ne sélectionnez pas la bonne langue, vous pouvez appuyer deux fois sur le bouton Marche/Arrêt pour redémarrer le FR3, puis sélectionner la langue correcte.

FR3-SPRACHKARTE

Die HeartStart FR3-Sprachkarte 989803150101 ist ausschließlich für die Verwendung mit dem HeartStart FR3 Defibrillator (FR3) bestimmt.* Der FR3 kann so konfiguriert werden, dass er in jeder Sprache betrieben werden kann, die auf der FR3 Sprachkarte vorhanden ist. Wenn die bilinguale Option aktiviert ist, kann für den Einsatz des FR3 außerdem eine konfigurierte sekundäre Sprache gewählt werden.

Die FR3-Sprachkarte (Sprachkarte) kann auf drei Arten verwendet werden:

1. Zum Ändern der werkseitig vorgegebenen primären Sprache des FR3.
2. Zusammen mit der separat bei Philips erhältlichen HeartStart Configure-Software† [REF: 861487] zum Aktivieren der bilingualen Option und Auswählen einer sekundären Sprache des FR3.
3. Zusammen mit HeartStart Configure zum Ändern anderer FR3 Konfigurationseinstellungen.

HINWEIS: Die Standardvorgaben oder zuvor erneut konfigurierten Einstellungen für die Gerätebedienung, Selbsttestoptionen, Patientenversorgung, Defibrillation und Parameter für den Betrieb mit erweiterten Anwendungen werden durch das Ändern der primären Sprache und/oder Aktivieren der bilingualen Option und Auswählen einer sekundären Sprache nicht geändert.

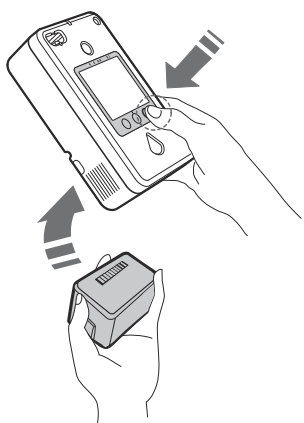
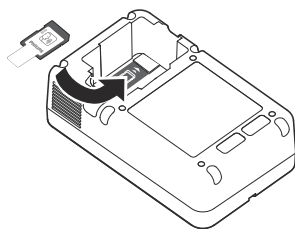
NUR PRIMÄRE SPRACHE ÄNDERN

Die primäre Sprache ist die Sprache, die der FR3 automatisch für Sprachanweisungen und Textmeldungen verwendet. Der FR3 bestimmt die verfügbaren Sprachen anhand der Sprachkarte.‡ Anleitung zum Ändern der primären Sprache:

* Eine Erläuterung der Symbole auf diesem Zubehör und der Verpackung finden Sie in der *Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanweisung*, die im Lieferumfang des FR3 enthalten ist.

† Dieses Produkt ist in den USA verschreibungspflichtig.

‡ In dem unwahrscheinlichen Fall, dass die konfigurierte Sprache beim FR3 nicht mehr vorhanden ist, wird standardmäßig amerikanisches Englisch verwendet.



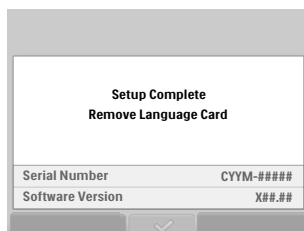
EINLEGEN DER SPRACHKARTE

1. Die Batterie und die Speicherkarte aus dem FR3 nehmen (wenn diese verwendet wird). Zum Entfernen der Speicherkarte an die Lasche fassen, die Befestigungsklammer von der Karte wegdrücken und die Karte herausziehen. Siehe Abbildung auf I 5.
2. Die FR3 Sprachkarte in den Speicherkarten-Steckplatz am Boden des FR3 Akku-/Batteriefachs schieben. Ein Etikett im Fach zeigt an, wie die Karte korrekt eingelegt wird. Mit einer Klammer wird die Karte im Steckplatz befestigt. Die Lasche an der Speicherkarte dient als optische Erinnerung, dass eine Karte eingelegt ist und erleichtert das Entfernen der Karte.
3. Die **rechte Optionstaste gedrückt halten** und die Batterie wieder einlegen. Die Taste solange gedrückt halten, bis die Anzeige zur Sprachauswahl angezeigt wird.

HINWEIS: Der FR3 ignoriert die Arretierung an der Seite der Speicherkarte.

WÄHLEN EINER NEUEN PRIMÄREN SPRACHE

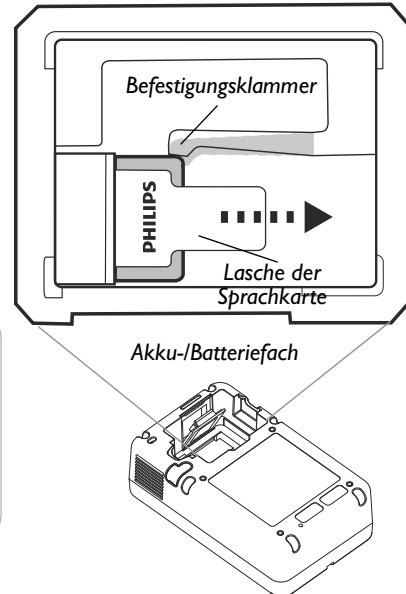
1. Auf der FR3 Anzeige erscheint automatisch eine Liste mit Sprachen. Diese Liste kann mehr als eine Seite umfassen.
2. Mit der Optionstaste ▼ zur gewünschten Sprache navigieren. Anschließend mit der Optionstaste ✓ die Sprache auswählen. (Wenn innerhalb von 60 Sekunden keine Auswahl getroffen wird, schaltet sich der FR3 aus. Um den Vorgang erneut zu starten, die rechte Optionstaste gedrückt halten und Batterie/Akku entfernen und wieder einlegen.)
3. Die neue Sprachdatei wird automatisch geladen. Der FR3 zeigt die Sprache und einen Fortschrittsbalken an. Während der Installation kann der FR3 nicht ausgeschaltet werden. (Kann die Installation der neuen Sprache nicht abgeschlossen werden, kehrt der FR3 zur standardmäßig vorgegebenen primären Sprache zurück und zeigt einen Installationsfehler an.)
4. Nach dem Herunterladen der Sprache verwendet der FR3 die neue Sprache und zeigt die Meldung an, dass die Installation abgeschlossen ist und die Sprachkarte entfernt werden kann.



ENTFERNEN DER SPRACHKARTE

1. Jetzt die Batterie und die FR3 Sprachkarte herausnehmen. Hierdurch wird das Gerät ausgeschaltet. Die Sprachkarte zur späteren Verwendung oder zu Referenzzwecken an einem sicheren Ort aufbewahren.

HINWEIS: Zum Entfernen der Sprachkarte an die Lasche fassen, die Befestigungs-klammer von der Karte wegdrücken und die Karte herausziehen.



2. Eine FR3 Speicherkarte bei Bedarf in den vorgesehenen Steckplatz einlegen und die Batterie wieder einlegen. Sobald die Batterie eingelegt ist, führt der FR3 automatisch einen ausführlichen Benutzer-Test durch. Bei Aufforderung die entsprechenden Tasten drücken, da der Test sonst fehlschlägt.
3. Nach dem Test zeigt der FR3 die Testergebnisse an. Anschließend erscheint das Verwaltungs-Hauptmenü. Wenn die Uhr des FR3 noch nicht eingestellt wurde, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Das Gerät schaltet sich nach wenigen Minuten automatisch aus. Wenn der FR3 eingeschaltet wird, verwendet er ab sofort die neuen primären Sprache.

HINWEIS: Bei Änderung der primären Sprache empfiehlt Philips einen der mit der Sprachkarte mitgelieferten Aufkleber in der entsprechenden Sprache auf die grüne Ein/Aus-Taste des FR3 zu kleben.

AKTIVIEREN DER BILINGUALEN OPTION UND/ODER ÄNDERN ANDERER KONFIGURATIONSEINSTELLUNGEN

Unter Aufsicht des medizinischen Leiters kann nicht nur die primäre Sprache geändert werden, sondern auch die bilinguale Option aktiviert und eine sekundäre Sprache für den bilingualen Betrieb ausgewählt werden, oder es können andere Änderungen an der Konfiguration des FR3 vorgenommen werden. Für diese Änderungen wird sowohl die Sprachkarte als auch die separat erhältliche Software HeartStart Configure benötigt. HeartStart Configure stellt anhand der FR3 Sprachkarte fest, welche Sprachen zur Auswahl stehen, und gibt Anweisungen zum Ändern der Konfigurationseinstellungen. Zum Ändern der Konfigurationseinstellungen folgende Schritte ausführen:

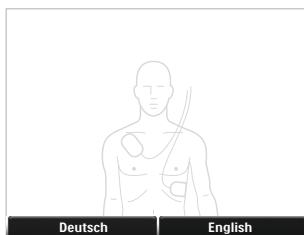
1. HeartStart Configure auf einem Computer installieren.
2. Vom Startmenü des Computers aus HeartStart Configure starten.
3. Die FR3 Sprachkarte in den Speicherkarten-Steckplatz des Computers oder in einen am Computer angeschlossenen optionalen USB-Speicherkartenleser [REF: M3524A] einlegen, der separat bei Philips erhältlich ist.
4. Die Anweisungen von HeartStart Configure befolgen zum Aktivieren der bilingualen Option und zum Auswählen der sekundären Sprache befolgen ODER zum zusätzlicher Konfigurationseinstellungen befolgen.
5. Zum Speichern der geänderten Konfiguration auf dem Computer und zum Übertragen der gespeicherten Konfiguration auf die FR3 Sprachkarte die Anweisungen befolgen.
6. Die Sprachkarte aus dem Computer oder dem USB-Speicherkartenleser entfernen.

LADEN DER NEUEN KONFIGURATION

1. Die Sprachkarte wie auf Seite 14 beschrieben in den FR3 einlegen. Die rechte Optionstaste gedrückt halten und die Batterie wieder einlegen.
2. Die Sprache und die neuen Konfigurationsänderungen werden automatisch auf den FR3 geladen. Während eine Konfiguration geladen wird, kann der FR3 nicht ausgeschaltet werden.

3. Nach erfolgreichem Laden der neuen Konfiguration wird auf dem FR3 fünf Minuten lang die Meldung angezeigt, dass die Installation abgeschlossen ist und die Sprachkarte entfernt werden kann. (Wenn während des Ladevorgangs ein Fehler auftritt, wird auf dem FR3 die Meldung „Konfigurationsfehler“ in der standardmäßig vorgegebenen Sprache eingeblendet.)
4. Die Anweisungen zum Entfernen der Sprachkarte wie auf Seite 15 beschrieben befolgen. Eine optionale FR3 Speicherkarte bei Bedarf in den vorgesehenen Steckplatz einlegen.
5. Die Batterie wieder einlegen.
6. Der FR3 führt automatisch einen Benutzer-Test durch. Bei Aufforderung die entsprechenden Tasten drücken, da der Test sonst fehlschlägt. Wenn der FR3 eingeschaltet wird, verwendet er ab sofort die neuen Konfigurationseinstellungen.

HINWEIS: Wenn eine sekundäre Sprache für den bilingualen Betrieb gewählt wird, empfiehlt Philips, die mit der Sprachkarte mitgelieferten Aufkleber in den entsprechenden Sprachen auf die grüne Ein/Aus-Taste des FR3 zu kleben. Die Aufkleber ermöglichen das Umbenennen der primären Sprache und Kenntlichmachen der sekundären Sprache.

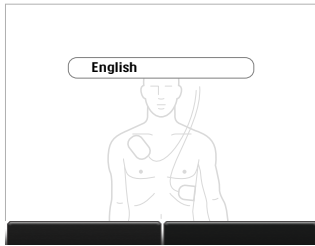


VERHALTEN DES GERÄTS IM BILINGUALEN BETRIEB

Wenn der FR3 für den bilingualen Betrieb konfiguriert wurde, kann nach dem Einschalten des FR3 zwischen einer primären und einer sekundären Sprache gewählt werden. Der Benutzer wird sofort aufgefordert, durch Drücken einer der Optionstasten die primäre oder die sekundäre Sprache auszuwählen. Die Anweisungen zur Auswahl erfolgen in der jeweiligen Landessprache.

Wenn die sekundäre Sprache ausgewählt wird, meldet der FR3 die Sprachauswahl und verwendet diese Sprache für alle Vorgänge, bis der FR3 in den Standby-Betrieb übergeht. Wenn nicht innerhalb von 10 Sekunden die sekundäre Sprache ausgewählt wird, wird der FR3 weiterhin in der primären Sprache betrieben.

Bei jedem Einschalten des FR3 muss entweder die primäre oder die sekundäre Sprache ausgewählt werden.



Wenn die Sprache gewählt wird, zeigt der FR3 eine Meldung zur Bestätigung der Sprachauswahl an.

Wenn nicht innerhalb von 10 Sekunden die sekundäre Sprache ausgewählt wird, wird der FR3 weiterhin in der primären Sprache betrieben.

HINWEIS: Wenn versehentlich die falsche Sprache ausgewählt wurde, die Ein/Aus-Taste zweimal drücken, um den FR3 erneut zu starten und die gewünschte Sprache auszuwählen.

FR3-TAALKAART

De HeartStart FR3-taalkaart 989803150101 is alleen bedoeld voor gebruik met de HeartStart FR3-defibrillator (FR3).^{*} De door de fabriek ingestelde hoofdtal kan worden gewijzigd in elke op de taalkaart beschikbare taal. Als de tweetalige optie is ingeschakeld, kan de hulpverlener tijdens het gebruik ook een geconfigureerde secundaire taal op de FR3 selecteren.

U kunt de taalkaart op drie manieren gebruiken:

1. Alleen de standaard hoofdtal op de FR3 wijzigen.
2. In combinatie met de HeartStart Configure-software[†] [REF: 861487], afzonderlijk verkrijgbaar bij Philips, zodat u de tweetalige optie kunt inschakelen en een secundaire taal selecteren.
3. In combinatie met HeartStart Configure wijzigingen aanbrengen in andere FR3-configuratie-instellingen.

OPMERKING: U kunt het configuratiebestand dat op deze manier op de datakaart wordt opgeslagen, niet gebruiken om een andere FR3 te configureren. HeartStart Configure kan deze gegevens echter wel gebruiken om een installatiebestand op andere FR3-datakaart te maken, die voor het configureren van meerdere FR3-eenheden kan worden gebruikt.

ALLEEN DE HOOFDTAAL WIJZIGEN

De hoofdtal is de taal die de FR3 automatisch gebruikt voor gesproken en tekstprompts. De FR3 gebruikt de taalkaart om de beschikbare talen te identificeren.[‡] Voer de volgende stappen uit om de hoofdtal te wijzigen:

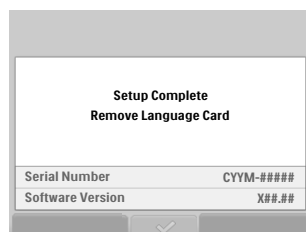
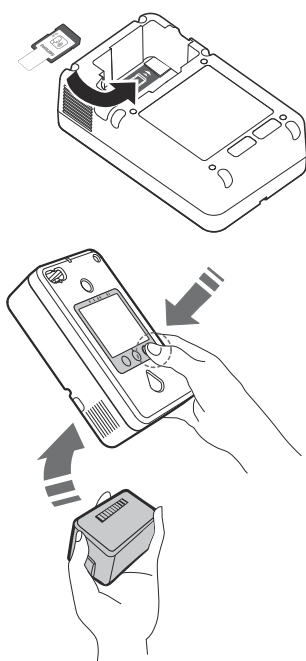
DE TAALKAART PLAATSEN

1. Verwijder de batterij uit de FR3-defibrillator en verwijder de datakaart, indien aanwezig. Als u de datakaart wilt verwijderen,

^{*} Raadpleeg de meegeleverde *Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud* voor een uitleg over de symbolen bij dit accessoire en de de bijbehorende verpakking.

[†] Voor dit product is in de Verenigde Staten een doktersvoorschrift vereist.

[‡] In het onwaarschijnlijke geval dat de geconfigureerde taal niet meer beschikbaar is op de FR3, staat deze standaard ingesteld op Amerikaans-Engels.



pakt u het lipje vast, verwijdert u de klem van de kaart en trekt u de kaart eruit. Zie de afbeelding op pagina 21.

2. Plaats de FR3-taalkaart in de datakaartsleuf in de bodem van de batterijruimte van de FR3. Een label op de bodem van de batterijruimte geeft de juiste richting aan waarin de kaart moet worden geplaatst. De kaart wordt met behulp van een klem in de sleuf vastgezet. Aan het uitstekende lipje van de kaart kunt u zien dat er een kaart is geïnstalleerd. Ook kunt u hiermee de kaart gemakkelijk verwijderen.
3. Plaats de batterij opnieuw terwijl u de **rechter optiekноп ingedrukt houdt**. Houd de knop ingedrukt totdat het taalselectiescherm wordt weergegeven.

OPMERKING: De FR3 reageert niet op de vergrendelschakelaar aan de zijkant van de datakaart.

EEN NIEUWE HOOFDTAAL SELECTEREN

1. Op het scherm van de FR3 verschijnt automatisch een lijst met talen. De talen staan mogelijk op meer dan een scherm vermeld.
2. Druk op de optiekноп ▼ om naar de gewenste taal te gaan en druk vervolgens op de optiekноп ✓ om de taal te selecteren. (Als er binnen 60 seconden geen taal wordt geselecteerd, wordt de FR3 afgesloten. Verwijder de batterij en plaats deze opnieuw terwijl u de rechter optiekноп ingedrukt houdt, om het proces opnieuw op te starten.)
3. Het nieuwe taalbestand wordt automatisch geladen. Op het scherm van de FR3 verschijnt de naam van de taal, samen met een voortgangsbalk. Tijdens de taalinstallatie kan de FR3 niet worden uitgeschakeld. (Als de nieuwe taalinstallatie niet wordt voltooid, keert de FR3 terug naar de standaard hoofdtal en wordt er een installatiefoutscherm weergegeven.)
4. Als de taal is gedownload, werkt de FR3 in de nieuwe taal en wordt een scherm weergegeven waarop wordt aangegeven dat de installatie is voltooid en u de taalkaart dient te verwijderen.

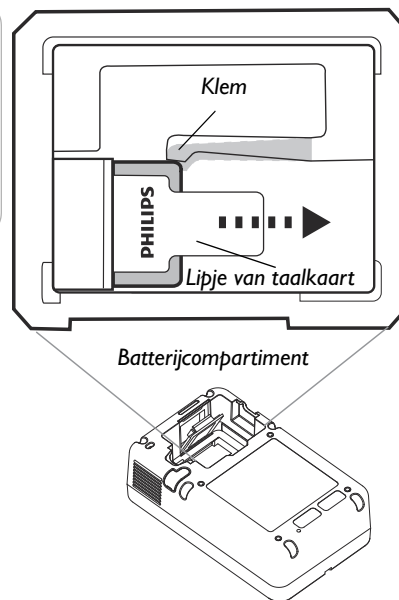
DE TAALKAART VERWIJDEREN

1. Verwijder de batterij en FR3-taalkaart nu. Hiermee wordt het apparaat uitgeschakeld. Bewaar de taalkaart op een veilige plaats, zodat u de kaart later weer kunt gebruiken of raadplegen.

OPMERKING: Als u de taalkaart wilt verwijderen, pakt u het lipje vast, verwijdert u de klem van de kaart en trekt u de kaart eruit.

2. Plaats desgewenst een FR3-datakaart in de datakaartsleuf en plaats de batterij terug. Zodra de batterij is geplaatst, wordt er op de FR3 automatisch een gedetailleerde zelftest uitgevoerd. Druk op de knoppen wanneer daarom wordt gevraagd, anders wordt de test niet uitgevoerd.
3. Nadat de test is voltooid, worden de resultaten weergegeven op de FR3. Vervolgens wordt het hoofdmenu Instellingen weergegeven. Als de klok van de FR3 nog niet is ingesteld, wordt u eraan herinnerd dit alsnog te doen. Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld na enige minuten. Daarna kunnen we elke keer dat u op de FR3, zal het bedienen met de nieuwe primaire taal.

OPMERKING: Als u een secundaire taal kiest voor tweetalig gebruik, raadt Philips u aan dat u de groene aan/uit-knop op de FR3 opnieuw van een decal-sticker met de juiste taal voorziet, dat u kunt vinden in volgens de bij de taalkaart geleverde set. Met de decals kunt u nieuwe labels maken voor de hoofdtal en de secundaire taal identificeren.



DE TWEETALIGE OPTIE INSCHAKELLEN EN/OF OVERIGE CONFIGURATIE-INSTELLINGEN WIJZIGEN

Onder toezicht van de leidinggevende arts kunt u de hoofdtal wijzigen en ook de tweetalige optie inschakelen, een secundaire taal voor tweetalig gebruik inschakelen of andere wijzigingen in de FR3-

configuratie aanbrengen. Voor deze wijzigingen zijn zowel de taalkaart vereist als HeartStart Configure (afzonderlijk verkrijgbare software). HeartStart Configure gebruikt de FR3-taalkaart om beschikbare talen te identificeren en geeft aanwijzingen voor het wijzigen van de configuratie-instellingen. Ga als volgt te werk om configuratie-instellingen te wijzigen:

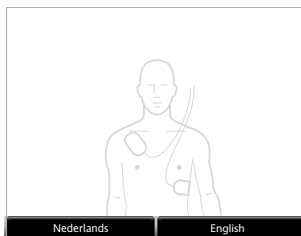
1. Installeer HeartStart Configure op een computer.
2. Start HeartStart Configure in het menu Start van de computer.
3. Plaats de FR3-taalkaart in de datakaartsleuf van de computer of in een optionele USB-datakaartlezer [REF: M3524A] die afzonderlijk bij Philips verkrijgbaar is. Deze kaartlezer moet op de computer zijn aangesloten.
4. Volg de aanwijzingen in HeartStart Configure voor het inschakelen van de tweetalige optie, indien gewenst, en het selecteren van de secundaire taal OF voor het aanbrengen van wijzigingen in extra configuratie-instellingen, indien gewenst.
5. Volg de aanwijzingen voor het opslaan van de gewijzigde instelling op de computer en het schrijven van de opgeslagen installatie naar de FR3-taalkaart.
6. Haal de taalkaart uit de computer of de USB-datakaartlezer.

DE NIEUWE INSTALLATIECONFIGURATIE LADEN

1. Plaats de taalkaart in de FR3 zoals beschreven op pagina 19. Plaats de batterij opnieuw terwijl u de rechter optieknoop ingedrukt houdt.
2. De taal en de nieuwe configuratiewijzigingen worden automatisch naar de FR3 geladen. Tijdens het laden van de instellingen mag de FR3 niet worden uitgeschakeld.
3. Als er een nieuwe instelling is geladen, wordt er gedurende vijf minuten een scherm weergegeven op de FR3 dat aangeeft dat de installatie is voltooid en u de taalkaart dient te verwijderen. (Als er tijdens het laden een fout optreedt, wordt op de FR3 het bericht INSTALLATIEFOUT in de standaardtaal weergegeven.)

4. Volg de aanwijzingen voor het verwijderen van de taalkaart zoals beschreven op pagina 20. Plaats indien gewenst een FR3-datakaart in de datakaartsleuf.
5. Plaats de batterij opnieuw.
6. Op de FR3 wordt automatisch een zelftest uitgevoerd. Druk op de knoppen wanneer daarom wordt gevraagd, anders wordt de test niet uitgevoerd. De FR3 werkt nu bij elke inschakeling in de nieuwe configuratie-instellingen.

OPMERKING: Als u een secundaire taal kiest voor tweetalig gebruik, raadt Philips u aan dat u de groene aan/uit-knop op de FR3 opnieuw labelt met de juiste taal volgens de bij de taalkaart geleverde set. Met de decals kunt u nieuwe labels maken voor de hoofdtal en de secundaire taal identificeren.



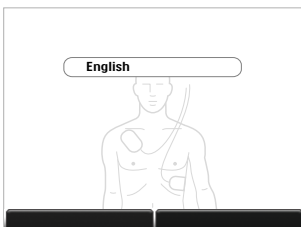
APPARAATGEDRAG BIJ TWEETALIG GEBRUIK

Als de FR3 is geconfigureerd voor tweetalig gebruik, kunt u na het inschakelen van de FR3 de secundaire taal inschakelen. U wordt direct gevraagd om de primaire of de secundaire taal te selecteren via een van de optieknoppen. De selectieprompts zijn beschikbaar in elke taal.

Als u de secundaire taal selecteert, geeft de FR3 de taalselectie aan en wordt deze taal voor alle bewerkingen gebruikt totdat de FR3 overschakelt op de stand-bymodus. Als u niet binnen 10 seconden een secundaire taal selecteert, blijft de FR3 werken in de hoofdtal.

U dient steeds de hoofdtal of de secundaire taal te selecteren als u de FR3 inschakelt.

Wanneer u de taal selecteert, geeft de FR3 een scherm weer om de taalselectie te bevestigen.



OPMERKING: Als u per ongeluk de verkeerde taal selecteert, drukt u twee keer op de aan/uit-knop om de FR3 opnieuw op te starten. Selecteer vervolgens de juiste taal.

AANTEKENINGEN

PHILIPS MEDICAL SYSTEMS

NEDERLANDS

TARJETA DE IDIOMA DEL FR3

La tarjeta de idioma HeartStart FR3 989803150101 (en adelante, tarjeta de idioma) está diseñada para uso exclusivo con el desfibrilador HeartStart FR3 (FR3) de Philips.* El idioma predeterminado en fábrica se puede cambiar a cualquier idioma disponible en la tarjeta de idioma. Además, si la opción bilingüe está habilitada, el FR3 permite al usuario seleccionar un idioma secundario configurado en el momento de su uso.

La tarjeta para idioma de FR3 se puede utilizar de tres formas diferentes:

1. Para cambiar sólo el idioma predeterminado del FR3.
2. Junto con HeartStart Configure [REF: 861487], software disponible por separado de Philips, para activar la opción bilingüe y seleccionar un idioma secundario.[†]
3. Junto con HeartStart Configure, para realizar cambios en otros ajustes de configuración del FR3.

NOTA: Si cambia el idioma predeterminado o habilita la opción bilingüe y elige un idioma secundario, no se modificarán los valores predeterminados ni los ajustes preconfigurados para el funcionamiento del dispositivo; tampoco cambiarán las opciones de autotest ni los parámetros de atención al paciente, de desfibrilación o del modo avanzado.

CAMBIAR EXCLUSIVAMENTE EL IDIOMA PREDETERMINADO

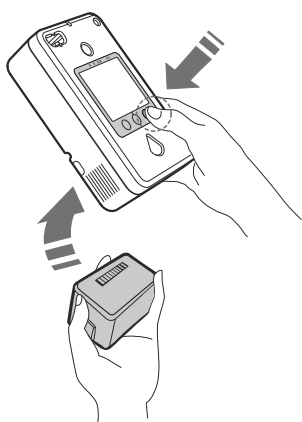
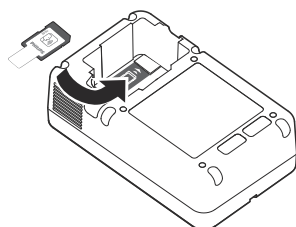
El idioma predeterminado es el que utiliza el FR3 de forma automática para las indicaciones visuales y de voz. El FR3 utiliza la tarjeta para idioma con el objeto de identificar los idiomas disponibles.[‡] Para cambiar el idioma predeterminado, siga estos pasos:

* Consulte la *Guía de instalación, funcionamiento y mantenimiento* suministrada con el desfibrilador FR3 para obtener una explicación de los símbolos que aparecen en este accesorio y su embalaje.

† Este producto requiere prescripción médica en Estados Unidos.

‡ En el caso improbable de que el FR3 pierda la configuración de su idioma, pasará a inglés de EE.UU. de forma predeterminada.

INSTALAR LA TARJETA DE IDIOMA

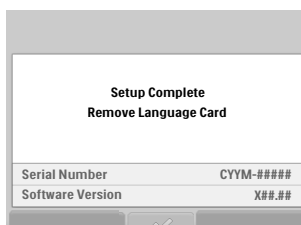


1. Extraiga la batería del FR3 y la tarjeta de datos si la hubiera. Para extraer la tarjeta de datos, tire de la lengüeta de ésta, separe el clip de retención de ella y extraígalas. Consulte la ilustración en la página 27.
2. Inserte la tarjeta para idioma del FR3 en la ranura de la tarjeta de datos, en la parte inferior del compartimento de la batería del FR3. El rótulo en el fondo del compartimento indica la orientación correcta para insertar la tarjeta. Un clip de retención ayuda a mantener la tarjeta dentro de la ranura. La lengüeta de la tarjeta sirve como recordatorio visual de que hay una tarjeta instalada y ayuda a extraerla.
3. Vuelva a instalar la batería **al tiempo que mantiene pulsado el botón derecho**. Mantenga pulsado el botón hasta que aparezca la pantalla de selección de idioma.

NOTA: El FR3 ignora el interruptor de bloqueo del lateral de la tarjeta y escribe en ella hasta que está llena.

SELECCIONAR UN NUEVO IDIOMA PREDETERMINADO

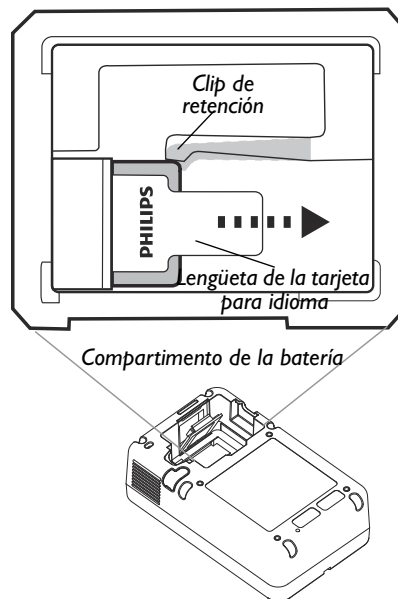
1. La pantalla de visualización del FR3 muestra de forma automática una lista de idiomas. La lista de idiomas que aparece puede ocupar más de una pantalla.
2. Pulse ▼ para desplazarse hasta el idioma que desee y luego ✓ para seleccionarlo. (Si no se realiza ninguna selección en 60 segundos, el FR3 se apaga. Para reiniciar el proceso, extraiga y vuelva a insertar la batería al tiempo que mantiene pulsado el botón derecho.)
3. El archivo de idioma nuevo se cargará de forma automática. El FR3 muestra el nombre del idioma y una barra de progreso. Durante la instalación del idioma, no se puede apagar el FR3. (Si la instalación del nuevo idioma no puede finalizar, el FR3 vuelve al idioma predeterminado y muestra una pantalla de error de instalación).
4. Cuando el idioma se haya cargado completamente, el FR3 funcionará en el nuevo idioma y mostrará un mensaje en pantalla indicando que se ha finalizado la configuración, además de recordarle que retire la tarjeta para idioma.



EXTRAER LA TARJETA DE IDIOMA

1. Retire la batería y la tarjeta de idioma. Inserte una tarjeta de datos del FR3, si lo desea, en la ranura correspondiente.

NOTA: Para extraer la tarjeta para idioma, tire de la lengüeta de ésta, separe el clip de retención de ella y extraígalas.



2. Inserte una tarjeta de datos FR3, si lo desea, en la ranura correspondiente y vuelva a instalar la batería. Tan pronto como esté instalada la batería, el FR3 realizará de forma automática un test de usuario detallado. Pulse los botones cuando se le indique o no se realizará el test.
3. Una vez finalizado el test, el FR3 muestra los resultados y, a continuación, el menú Administración principal. Si el reloj del FR3 no se ha configurado aún, el FR3 mostrará un mensaje recordatorio. El dispositivo se apagará automáticamente transcurridos unos minutos. A partir de aquí, cada vez que encienda el FR3, funcionará con el nuevo idioma predeterminado.

NOTA: Si cambia el idioma predeterminado, Philips recomienda que cambie el rótulo del botón verde de Encendido/Apagado del FR3 mediante las etiquetas adhesivas para el idioma correspondiente, que encontrará en el juego incluido con la tarjeta de idioma.

HABILITAR LA OPCIÓN BILINGÜE O CAMBIAR OTROS AJUSTES DE CONFIGURACIÓN

Bajo la supervisión del director médico, además de cambiar el idioma predeterminado, podrá habilitar la opción bilingüe, seleccionar un idioma secundario para el funcionamiento bilingüe o realizar otros cambios en la configuración del FR3. Estos cambios requieren el uso de la tarjeta para idioma y de HeartStart Configure, software disponible por separado. HeartStart Configure utiliza la tarjeta para idioma del FR3 para identificar los idiomas disponibles y proporcionar instrucciones sobre cómo cambiar los ajustes de configuración. Para cambiar estos ajustes, siga los pasos que se indican a continuación:

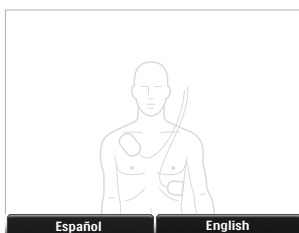
1. Instale HeartStart Configure en un ordenador.
2. Desde el menú Inicio del ordenador, abra HeartStart Configure.
3. Inserte la tarjeta para idioma del FR3 en la ranura de tarjeta de datos del ordenador o en el lector de tarjetas de datos USB opcional [REF: M3524A], que se puede adquirir por separado en Philips, conectado al ordenador.
4. Siga las instrucciones por HeartStart Configure para habilitar la opción bilingüe, si lo desea, y seleccionar el idioma secundario o para realizar cambios en los ajustes de configuración adicionales, si lo desea.
5. Siga las instrucciones para guardar la configuración modificada en el ordenador y transferir la configuración guardada a la tarjeta para idioma de FR3.
6. Extraiga la tarjeta para idioma del ordenador o del lector de tarjetas de datos USB.

CARGAR LOS NUEVOS AJUSTES DE CONFIGURACIÓN

1. Instale la tarjeta para idioma en el FR3 tal como se ha indicado en la pagina 26. Vuelva a instalar la batería al tiempo que mantiene pulsado el botón derecho.
2. Los cambios de la nueva configuración y el idioma se cargan automáticamente en el FR3. Durante la carga de la configuración, no se puede apagar el FR3.
3. Cuando se ha cargado correctamente la nueva configuración, el FR3 muestra una pantalla durante cinco minutos, indicando que ha finalizado la instalación y recuerda al usuario que retire la tarjeta para idioma. (Si se produce un error durante la carga, el FR3 muestra un mensaje de ERROR DE CONFIGURACIÓN en el idioma predeterminado).
4. Siga las instrucciones para extraer la tarjeta para idioma descritas en la pagina 27. Inserte una tarjeta de datos del FR3 opcional, si lo desea, en la ranura correspondiente.
5. Vuelva a instalar la batería.
6. El FR3 ejecutará de forma automática un test de usuario. Pulse los botones cuando se le indique o no se realizará el test. A partir de aquí, cada vez que encienda el FR3, funcionará con los nuevos ajustes de configuración.

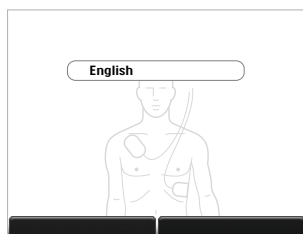
NOTA: Si selecciona un idioma secundario para el funcionamiento bilingüe, Philips recomienda que cambie el rótulo del botón verde de Encendido/Apagado del FR3 mediante las etiquetas adhesivas para el idioma correspondiente, que encontrará en el juego incluido con la tarjeta de idioma. Con estas etiquetas se puede volver a rotular el idioma predeterminado e identificar el secundario.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO CON LA OPCIÓN BILINGÜE



Si el FR3 está configurado para el uso bilingüe, puede seleccionar el idioma predeterminado y un idioma secundario después de encender el FR3 para su uso. El dispositivo le pedirá inmediatamente que seleccione el idioma predeterminado o el secundario pulsando uno de los botones. Las indicaciones de selección se proporcionan en cada idioma.

Si selecciona el idioma secundario, el FR3 anunciará la selección del idioma y utilizará dicho idioma para todas las operaciones hasta que el FR3 vuelva a modo En Espera. Si no selecciona el idioma secundario antes de que transcurran 10 segundos, el FR3 continuará su funcionamiento en el idioma predeterminado.



Debe seleccionar el idioma predeterminado o el secundario cada vez que encienda el FR3 para su uso.

Cuando selecciona el idioma, el FR3 muestra una pantalla anunciando la selección del idioma. .

NOTA: Si selecciona el idioma equivocado por error, pulse el botón Encendido/Apagado dos veces para reiniciar el FR3 y seleccionar el idioma correcto.

SCHEDA DELLA LINGUA DI FR3

La scheda della lingua per HeartStart FR3 989803150101 è destinata all'uso unicamente con il defibrillatore HeartStart FR3 (FR3).*

L'impostazione di fabbrica della lingua principale può essere modificata scegliendo una delle lingue disponibili sulla scheda. Inoltre, se l'opzione per la modalità bilingue è abilitata, il defibrillatore FR3 consente di scegliere una lingua secondaria configurata durante l'uso.

La scheda della lingua di FR3 può essere utilizzata in tre modi:

1. Per modificare la lingua principale predefinita di FR3.
2. In combinazione con il software HeartStart Configure[†] [REF: 861487], disponibile separatamente presso Philips, per abilitare l'opzione bilingue e selezionare una lingua secondaria.
3. In combinazione con HeartStart Configure, per apportare modifiche ad altre impostazioni di configurazione del defibrillatore FR3.

NOTA: la modifica della lingua principale e/o l'attivazione dell'opzione bilingue e la scelta di una lingua secondaria non implica la modifica delle impostazioni predefinite o precedentemente riconfigurate riguardanti il funzionamento del dispositivo, le opzioni del test automatico e i parametri di modalità avanzata, defibrillazione e cura del paziente.

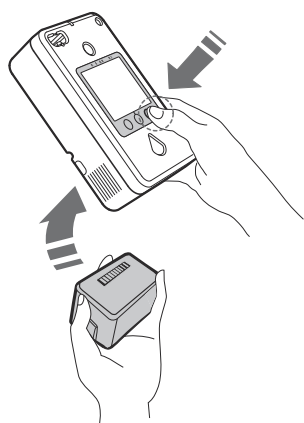
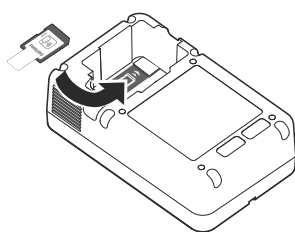
MODIFICA DELLA LINGUA PRINCIPALE

La lingua principale è la lingua utilizzata automaticamente da FR3 per i messaggi vocali e di testo. La lingua principale predefinita è l'inglese statunitense. FR3 utilizza la scheda della lingua per identificare le lingue disponibili.[‡] Per cambiare la lingua principale, attenersi alle istruzioni riportate di seguito:

* Per una spiegazione dei simboli riportati sull'accessorio e sulla sua confezione, vedere la *Guida di installazione, configurazione e manutenzione* fornita con il defibrillatore FR3

† Questo prodotto è soggetto a prescrizione medica negli Stati Uniti.

‡ Nel caso improbabile in cui il defibrillatore FR3 perda la lingua configurata, viene ripristinato per default l'inglese statunitense.



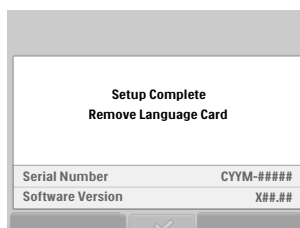
INSTALLAZIONE DELLA SCHEDA DELLA LINGUA

1. Rimuovere la batteria dal defibrillatore FR3 ed estrarre la scheda dati, se presente. Per rimuovere la scheda dati, afferrare la linguetta della scheda, premere il fermo di blocco allontanandolo dalla scheda ed estrarre la scheda. Vedere l'illustrazione a pagina 33.
2. Inserire la scheda della lingua di FR3 nell'alloggiamento della scheda dati sul fondo del vano batteria del defibrillatore FR3. Un'etichetta posta sul fondo del vano mostra l'orientamento corretto per l'inserimento della scheda. Un apposito fermo blocca la scheda nell'alloggiamento. La linguetta sporgente sulla scheda dati segnala visivamente che la scheda dati è installata e ne facilita l'estrazione.
3. Installare nuovamente la batteria **tenendo premuto il pulsante di opzione destro**. Tenere premuto il pulsante finché non viene visualizzata la schermata di selezione della lingua.

NOTA: il defibrillatore FR3 ignora l'interruttore di blocco sul lato della scheda dati.

SELEZIONE DI UNA NUOVA LINGUA PRINCIPALE

1. Sul display del defibrillatore FR3 viene visualizzato automaticamente un elenco di lingue. Potrebbero essere presenti più schermate.
2. Premere il pulsante di opzione ▼ per scorrere fino alla lingua desiderata, quindi premere ✓ per selezionarla. (Se non viene effettuata alcuna selezione entro 60 secondi, il defibrillatore FR3 si spegne. Per riavviare il processo, rimuovere e reinserire la batteria tenendo premuto il pulsante di opzione destro..)
3. Il nuovo file della lingua viene caricato automaticamente. Sul display del defibrillatore FR3 vengono visualizzati il nome della lingua e una barra di avanzamento. Durante l'installazione della lingua, non è possibile spegnere il defibrillatore FR3. (Se l'installazione della nuova lingua non viene completata correttamente, viene ripristinata la lingua principale predefinita e viene visualizzata una schermata di errore dell'installazione.)
4. Al termine del caricamento della lingua, il defibrillatore FR3 funzionerà nella nuova lingua e verrà visualizzata una schermata dove si indica che l'installazione è completa e che è necessario rimuovere la scheda della lingua.

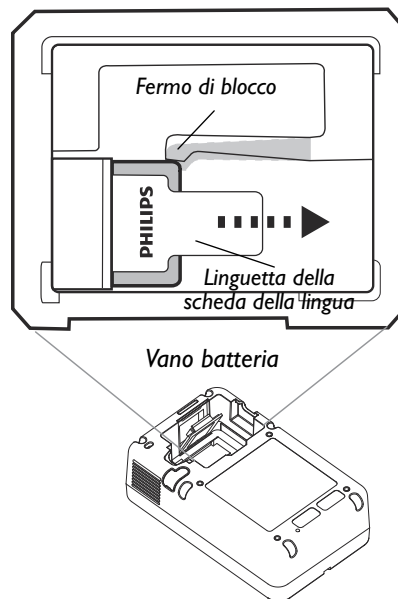


ITALIANO

RIMOZIONE DELLA SCHEDA DELLA LINGUA

1. Rimuovere la batteria e la scheda della lingua di FR3. Il dispositivo si spegnerà. Conservare la scheda della lingua in un luogo sicuro per utilizzi e riferimenti futuri.

NOTA: per rimuovere la scheda della lingua, afferrare la linguetta della scheda, premere il fermo di blocco allontanandolo dalla scheda ed estrarre la scheda.



2. Inserire una scheda dati di FR3, se necessario, nell'apposito alloggiamento e reinstallare la batteria. Appena la batteria viene installata, il defibrillatore FR3 esegue automaticamente un test dettagliato manuale. Premere i pulsanti quando richiesto; in caso contrario il test non riesce.
3. Al termine del test, sul defibrillatore FR3 vengono visualizzati i risultati e il menu principale Gestione. Se l'orologio del defibrillatore FR3 non è ancora stato impostato, sul dispositivo viene visualizzato un promemoria. Il dispositivo si spegnerà automaticamente dopo alcuni minuti. Da questo momento, ogni volta che verrà acceso, il defibrillatore utilizzerà la nuova lingua principale.

NOTA: se si modifica la lingua principale, Philips consiglia di riapplicare l'etichetta al pulsante verde di accensione/spegnimento su FR3 utilizzando l'etichetta appropriata del set fornito con la scheda della lingua.

ATTIVAZIONE DELL'OPZIONE BILINGUE E/O MODIFICA DI ALTRE IMPOSTAZIONI DI CONFIGURAZIONE

Oltre a modificare la lingua principale, è inoltre possibile, con la supervisione del direttore medico, abilitare l'opzione bilingue,

selezionare una lingua secondaria per il funzionamento in modalità bilingue o apportare altre modifiche alla configurazione di FR3. Per effettuare tali modifiche sono necessari sia la scheda della lingua che il software HeartStart Configure, ordinabile separatamente. HeartStart Configure utilizza la scheda della lingua di FR3 per identificare le lingue disponibili e fornisce indicazioni per modificare le impostazioni di configurazione. Per modificare le impostazioni di configurazione, attenersi alla seguente procedura:

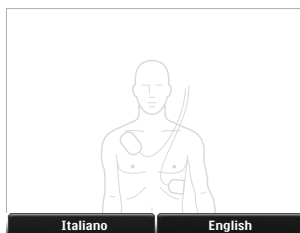
1. Installare HeartStart Configure su un computer.
2. Aprire HeartStart Configure dal menu Avvio del computer.
3. Inserire la scheda della lingua di FR3 nello slot della scheda dati del computer oppure nel lettore di schede dati USB opzionale [REF: M3524A], ordinabile separatamente presso Philips, collegato al computer.
4. Attenersi alle istruzioni fornite da HeartStart Configure per l'attivazione dell'opzione bilingue, se necessario, e la selezione della lingua secondaria *O* per la modifica di altre impostazioni di configurazione, se necessario.
5. Attenersi alle istruzioni per il salvataggio delle impostazioni di configurazione modificate sul computer e la scrittura di tali impostazioni sulla scheda della lingua di FR3.
6. Rimuovere la scheda della lingua dal computer o dal lettore di schede dati USB.

CARICAMENTO DELLA NUOVA CONFIGURAZIONE

1. Installare la scheda della lingua nel defibrillatore FR3, come descritto a pagina 32. Installare nuovamente la batteria tenendo premuto il pulsante di opzione destro.
2. Le modifiche apportate alla lingua e alla configurazione vengono automaticamente caricate su FR3. Durante il caricamento della configurazione, non è possibile spegnere il defibrillatore FR3.
3. Al termine del caricamento della nuova configurazione, viene visualizzata una schermata per cinque minuti in cui viene indicato che l'installazione è completa e che è necessario rimuovere la scheda della lingua (se si verifica un errore durante il caricamento, sul display del defibrillatore FR3 viene visualizzato un messaggio **ERRORE DI CONFIGURAZIONE** nella lingua predefinita).

4. Attenersi alle istruzioni per la rimozione della scheda della lingua, come descritto a pagina 33. Inserire una scheda dati di FR3 opzionale, se necessario, nell'apposito alloggiamento.
5. Reinserire la batteria.
6. FR3 esegue automaticamente un test manuale. Premere i pulsanti quando richiesto; in caso contrario il test non riesce. Da questo momento, ogni volta che verrà acceso, il defibrillatore utilizzerà le nuove impostazioni di configurazione.

NOTA: se si sceglie una lingua secondaria per l'utilizzo dell'opzione bilingue,, Philips consiglia di etichettare il pulsante verde di accensione/spegnimento su FR3 utilizzando la/le etichette adesive appropriate del set fornito con la scheda della lingua. Tali adesivi consentono di applicare l'etichetta della lingua principale e di identificare quella secondaria.



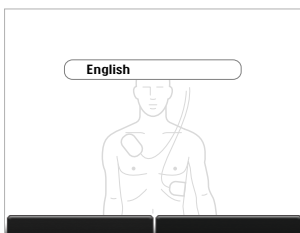
FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO CON OPZIONE BILINGUE

Quando il defibrillatore FR3 è configurato per l'opzione bilingue, dopo aver acceso il dispositivo è possibile scegliere la lingua principale o quella secondaria. Viene immediatamente richiesto di selezionare la lingua principale o quella secondaria premendo uno dei pulsanti di opzione. I messaggi di selezione sono disponibili in ciascuna lingua.

Se si seleziona la lingua secondaria, il defibrillatore FR3 emette un messaggio che segnala la lingua selezionata e utilizza tale lingua per tutte le operazioni eseguite finché non passa alla modalità di attesa. Se la lingua secondaria non viene selezionata entro 10 secondi, FR3 continua a funzionare utilizzando la lingua principale.

È necessario selezionare la lingua principale o quella secondaria ogni volta che FR3 viene acceso.

Quando viene selezionata una lingua, sul dispositivo appare una schermata che conferma tale selezione.



NOTA: se si seleziona inavvertitamente una lingua errata, è possibile premere due volte il pulsante di accensione/spegnimento per riavviare il defibrillatore FR3 e scegliere la lingua corretta.

NOTE

PHILIPS MEDICAL SYSTEMS

ITALIANO

CARTÃO DE IDIOMAS DO FR3

O Cartão de idiomas HeartStart FR3 989803150101 (cartão de idiomas) destina-se ao uso exclusivo com o Desfibrilador HeartStart FR3 (FR3).^{*} O idioma principal configurado de fábrica pode ser modificado para qualquer outro idioma existente no cartão de idiomas. Além disso, se a opção bilingue estiver ativa, o FR3 permitirá que o usuário selecione um idioma secundário configurado em qualquer momento durante o uso.

O cartão de idiomas do FR3 pode ser usado de três maneiras:

1. Para modificar apenas o idioma principal predefinido do FR3.
2. Junto com o software HeartStart Configure[†] [REF: 861487], disponível à parte na Philips, para ativar a opção bilingue e selecionar um idioma secundário.
3. Junto com o HeartStart Configure para fazer alterações em outros parâmetros de configuração do FR3.

OBS.: A modificação do idioma principal e/ou ativação da opção bilingue, e a seleção de um idioma secundário não alteram os parâmetros predefinidos ou previamente reconfigurados para operação do equipamento, opções de autoteste, atendimento ao paciente, desfibrilação e parâmetros no modo avançado.

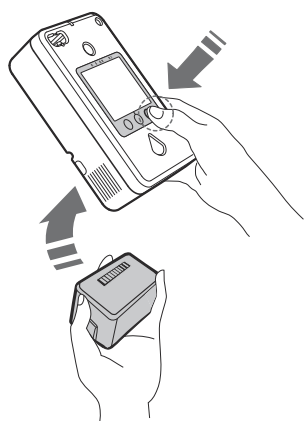
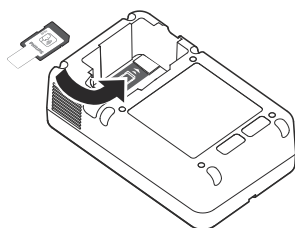
COMO MODIFICAR APENAS O IDIOMA PRINCIPAL

O idioma principal é aquele que o FR3 usa de modo automático para comandos de voz e texto. O FR3 usa o cartão de idiomas para identificar os idiomas disponíveis.[‡] Para trocar o idioma principal, siga os passos abaixo:

^{*} Para informações sobre o significado dos símbolos que aparecem neste acessório e na embalagem correspondente, consulte o *Guia de Configuração, Operação e Manutenção* fornecido com o FR3.

[†] Nos Estados Unidos, este produto é vendido sob prescrição.

[‡] No caso pouco provável de que o FR3 chegue a perder o idioma configurado, ele voltará à configuração predefinida, que é o inglês dos EUA.



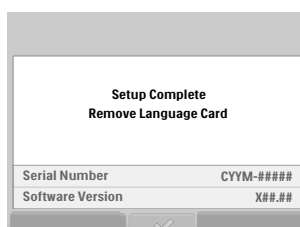
COMO INSTALAR O CARTÃO DE IDIOMAS

1. Remova a bateria do FR3 e retire o cartão de dados. Para retirar o cartão de dados, segure-o pela ponta, empurre o gancho de fixação para o lado e puxe o cartão para fora. Veja as ilustrações na página 39.
2. Insira o cartão de idiomas do FR3 na ranhura para cartão de dados, na parte de baixo do compartimento da bateria do FR3. Durante a inserção, uma etiqueta na parte inferior do compartimento mostra a orientação correta para inserção do cartão. Um gancho de fixação prende o cartão na ranhura. A ponta do cartão de dados serve como lembrete visual de que há um cartão instalado e também para ajudar a remover o cartão de dados.
3. Reinstale a bateria **enquanto mantém o botão direito pressionado**. Mantenha o botão pressionado até que a janela de seleção do idioma seja exibida.

OBS.: O FR3 ignora a chave de trava na lateral do cartão de dados.

COMO SELECIONAR O NOVO IDIOMA PRINCIPAL

1. A janela ativa do FR3 exibe automaticamente uma lista dos nomes dos idiomas como o nome de cada um deles em sua própria língua. Pode haver mais de uma página de idiomas.
2. Pressione o botão de opções ▼ para fazer a rolagem até o idioma desejado e pressione o botão de opções ✓ para selecioná-lo. (Se não for feita nenhuma escolha em 60 segundos, o FR3 se desligará. Para reiniciar o processo, remova e reinstale a bateria mantendo o botão direito pressionado.)
3. O novo arquivo de idiomas é aberto automaticamente. O FR3 exibe o nome do idioma e uma barra de progresso. Durante a instalação do idioma, o FR3 não pode ser desligado. Se a instalação do novo idioma não concluir, o FR3 voltará ao idioma principal predefinido, exibindo uma janela de erro de configuração.
4. Depois de terminar de carregar o idioma, o FR3 passará a operar no novo idioma, exibindo uma tela para avisar que a configuração está concluída e lembrando o operador para remover o cartão de idiomas.

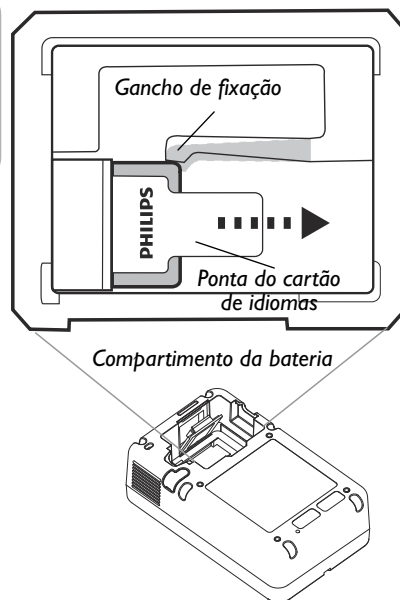


COMO REMOVER O CARTÃO DE IDIOMAS

1. Retire a bateria e o cartão de idiomas do FR3 e o aparelho será desligado. Mantenha o cartão de idiomas em um lugar seguro, para uso futuro ou referência.

OBS.: Para retirar o cartão de idiomas, segure-o pela ponta, empurre o gancho de fixação para o lado e puxe o cartão para fora.

2. Se desejado, insira um cartão de dados do FR3 na ranhura correspondente e reinstale a bateria. Assim que a bateria for instalada, o FR3 executa um teste iniciado pelo operador automaticamente. Pressione os botões quando for instruído ou o teste falhará.
3. Quando o teste terminar, o FR3 exibirá os resultados e depois o menu principal Administração. Se o relógio do FR3 ainda não tiver sido acertado, será emitida uma mensagem de lembrete. Depois de alguns minutos, o aparelho se desligará automaticamente. Depois disso, sempre que o FR3 for ligado, será operado usando a novo idioma principal.



OBS.: Em caso de modificação do idioma principal ou seleção de um idioma secundário para operação bilíngue, a Philips recomenda etiquetar o botão verde de ligar/desligar o FR3 com o(s) decalque(s) de idiomas fornecidos com o cartão de idiomas. Os decalques permitem rotular o idioma principal e identificar o idioma secundário.

COMO ATIVAR A OPÇÃO BILÍNGUE E/OU MODIFICAR OUTROS PARÂMETROS DE CONFIGURAÇÃO

Sob a supervisão do Diretor Médico, é possível trocar o idioma principal e também habilitar a opção bilíngue, selecionar um idioma secundário para operação bilíngue ou fazer outras alterações na configuração do FR3. Essas modificações exigem o cartão de idiomas e o HeartStart Configure, software disponível à parte. O HeartStart Configure usa o cartão de idiomas do FR3 para a identificação dos idiomas disponíveis e orienta como alterar os parâmetros de configuração. Para alterar os parâmetros de configuração, siga os passos abaixo:

1. Instale o HeartStart Configure em um computador.
2. Abra o HeartStart Configure no menu Iniciar do computador.
3. Insira o cartão de idiomas do FR3 na ranhura de cartão de dados do computador ou em um leitor USB opcional [REF: M3524A] conectado no computador e que pode ser adquirido à parte na Philips.
4. Siga as instruções fornecidas pelo HeartStart Configure para habilitar a opção bilíngue, se desejado, e selecionar o idioma secundário, *OU* para fazer modificações adicionais nos parâmetros de configuração, se desejado.
5. Siga as instruções para salvar as configurações revisadas no computador e gravar as mesmas no cartão de idiomas do FR3.
6. Remova o cartão de idiomas do computador ou do leitor USB de cartão de dados. Proteja o cartão contra mudanças ambientais extremas e armazene-o em um lugar seguro, para uso futuro ou referência.

COMO CARREGAR A NOVA CONFIGURAÇÃO DE PARÂMETROS

1. Instale o cartão de idiomas no FR3 como descrito na página 38. Reinstale a bateria enquanto mantém o botão direito pressionado.
2. As modificações do idioma e da nova configuração são carregadas no FR3 automaticamente. Enquanto a configuração estiver sendo carregada, o FR3 não pode ser desligado.
3. Se a nova configuração tiver sido carregada corretamente, o FR3 exibe uma janela por cinco minutos, informando que a

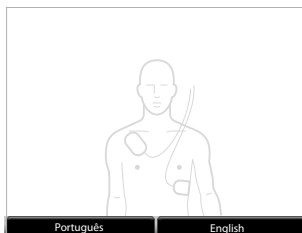
configuração está concluída e lembrando que o cartão de idiomas deve ser removido. Se houver algum erro enquanto estiver sendo carregada, o FR3 exibe a mensagem ERRO DE CONFIGURAÇÃO no idioma predefinido.

4. Siga as instruções para remoção do cartão de idiomas como descrito na página 39. Se desejado, insira um cartão de dados opcional do FR3 na ranhura do cartão de dados correspondente.
5. Reinstale a bateria.
6. O FR3 executa um teste iniciado pelo operador automaticamente. Pressione os botões quando for instruído ou o teste falhará. Depois disso, sempre que o FR3 for ligado, será operado usando os novos parâmetros de configuração.

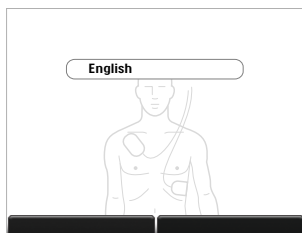
OBS.: Em caso de modificação do idioma principal ou seleção de um idioma secundário para operação bilíngue, a Philips recomenda etiquetar o botão verde de ligar/desligar o FR3 com o(s) decalque(s) de idiomas fornecidos com o cartão de idiomas. Os decalques permitem rotular o idioma principal e identificar o idioma secundário.

COMPORTAMENTO DO EQUIPAMENTO NO MODO BILÍNGUE

Quando o FR3 estiver configurado para operar no modo bilíngue, depois de ligar o FR3 para ser usado, o operador pode optar entre um idioma principal e um secundário. O aparelho pedirá imediatamente que você selecione o idioma principal ou o secundário pressionando um dos botões de opções. Os comandos de seleção são exibidos nos diferentes idiomas.



Selecionando o idioma secundário, o FR3 informará a seleção do idioma e usará o mesmo para todas as operações, até que o FR3 volte para o modo de espera. Se o idioma secundário não for selecionado em um prazo de 10 segundos, o FR3 continuará a funcionar com o idioma principal.



Sempre que ligar o FR3 para usá-lo, será necessário selecionar o idioma principal ou o secundário.

Depois que o idioma for selecionado, o FR3 exibe uma janela confirmando a seleção do idioma.

OBS.: Em caso de seleção do idioma errado, por engano, é possível pressionar o botão de ligar/desligar duas vezes para reiniciar o FR3 e selecionar o idioma correto.

FR3-SPRÅKKORT

HeartStart FR3-språkkortet (språkkort) 989803150101 är endast avsett för användning med HeartStart FR3-defibrillatorn (FR3)*. Det standardinställda språket kan ändras till något av språken på språkkortet. Därtill kan användaren välja ett andraspråk på FR3 om det tvåspråkiga alternativet är aktiverat.

Språkkortet kan användas på tre sätt:

1. Endast för att ändra det standardinställda huvudspråket för FR3.
2. Tillsammans med programvaran HeartStart Configure† [REF: 861487], som kan beställas separat från Philips, för att aktivera det tvåspråkiga alternativet och välja ett andraspråk.
3. Tillsammans med programvaran HeartStart Configure, för att ändra andra FR3-konfigurationsinställningar om så önskas.

OBS! Om du ändrar huvudspråket och/eller aktiverar det tvåspråkiga alternativet med val av ett andraspråk ändras inte standardinställda eller tidigare omkonfigurerade inställningar för enhetens funktioner, självtestalternativ, patientvård, defibrillering eller parametrar för avancerat läge.

ÄNDRA ENDAST HUVUDSPRÅK

Huvudspråket är det språk som FR3 automatiskt använder för röst- och textmeddelanden. Det standardinställda huvudspråket är amerikansk engelska. FR3 använder FR3-kortet för att identifiera tillgängliga språk.‡ Gör följande för att ändra huvudspråk:

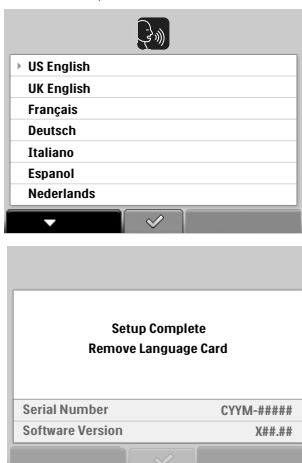
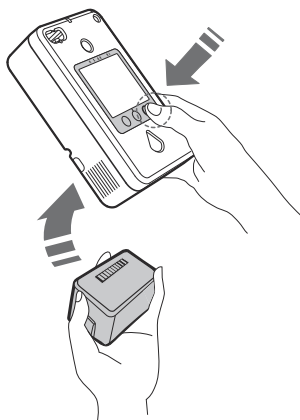
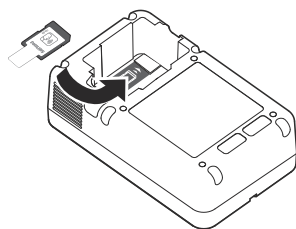
INSTALLERA SPRÅKKORTET

1. Ta ut batteriet ur FR3 och ta ut datakortet, om ett sådant finns.
När du vill ta bort datakortet tar du tag i den utstickande änden av kortet, trycker bort fästklämman från kortet och drar ut det. Se illustration på sidan 45.

* Förklaring av symboler på det här tillbehöret och dess förpackning hittar du i *Guiden för installation, drift och underhåll* som medföljer FR3.

† I USA krävs ordination för den här produkten.

‡ Om det språk som konfigurerats i FR3 mot förmodan försvinner återställs enheten till det standardinställda språket, amerikansk engelska.



2. Sätt in FR3-språkkortet i språkkortsplatsen längst ned i batterifacket. En etikett på batterifackets botten visar åt vilket håll datakortet ska skjutas in. En fästklämma håller kvar kortet på kortplatsen. Fliken på datakortet fungerar som en visuell påminnelse om att ett kort är installerat och är en hjälp när du vill ta ut datakortet
3. Sätt tillbaka batteriet **samtidigt som du trycker ned höger alternativknapp**. Håll knappen nedtryckt tills skärmen för språkval visas.

OBS! FR3 ignorerar låsbrytaren på datakortets sida.

VÄLJA ETT NYTT HUVUDSPRÅK

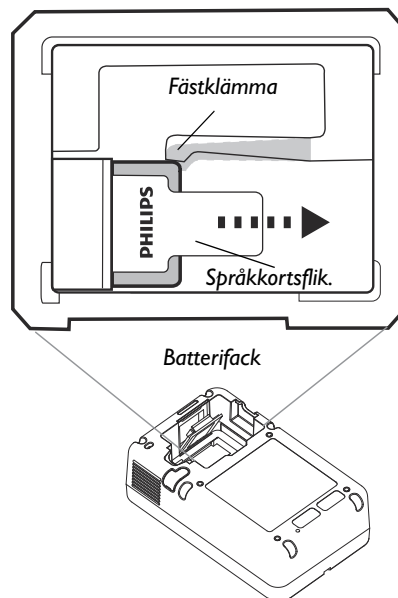
1. På skärmen visas en lista över språkalternativ. Det kan finnas en eller flera språksidor.
2. Gå till det språk du vill använda genom att trycka ned alternativknapp ▼ och tryck sedan på alternativknapp ✓ för att välja det. (Om inget val görs inom 60 sekunder stängs FR3 av. Om du vill starta om processen tar du ut batteriet och sätter in det på nytt, samtidigt som du trycker ned höger alternativknapp.)
3. Den nya språkfil som valts hämtas automatiskt till FR3. FR3 visar en skärm med språknamnet och en förloppsindikator för hämtningen. Under installering av språk går det inte att stänga av FR3. (Om installationen av det nya språket inte lyckas går FR3 tillbaka till det standardinställda huvudspråket och visar en skärm med meddelande om installationsfel.)
4. När inläsningen är klar kommer FR3 att använda det nya språket. en skärmbild visas, som meddelar att installation är färdig och påminner dig om att ta ur språkkortet.

TA UR SPRÅKKORTET

1. Nu tar du ut batteriet och FR3-språkkortet. Det gör att enheten stängs av. Förvara språkkortet på en säker plats för framtida användning eller referens.

OBS! Du tar bort språkkortet genom att ta tag i den utstickande änden av kortet, trycka bort fästklämman från kortet och dra ut det.

2. Sätt i ett FR3-datakort, om så önskas, i installera om batteriet. Så snart batteriet är installerat, FR3 kör automatiskt ett användarinitierat test. Tryck på knapparna när du ombeds göra detta, annars kan testet misslyckas.
3. När testet är klart visas resultaten och sedan huvudmenyn Administration i FR3. Om klockan inte redan är inställd får du en påminnelse om att göra detta. Enheten slås av automatiskt efter några minuter. När du därefter slår på FR3 kommer det nya huvudspråket alltid att användas.



OBS! Om du ändrar huvudspråk eller välj ett sekundärt språk för tvåspråkiga drift rekommenderar Philips att du märker om den gröna PÅ/AV-knappen på FR3 med rätt språkdekal(er) från uppsättningen som medföljer språkkortet.

AKTIVERA TVÅSPRÅKIGT ALTERNATIV OCH/ELLER ÄNDRA ANDRA KONFIGURATIONSINSTÄLLNINGAR

Du kan ändra förstaspråk och aktivera det tvåspråkiga alternativet, välja ett andraspråk för tvåspråkig drift eller göra andra ändringar i konfigurationen av FR3, under vägledning av den medicinskt ansvariga. För de ändringarna behövs både språkkortet och programvaran HeartStart Configure, som kan beställas separat från Philips. HeartStart Configure använder FR3-språkkortet för att identifiera tillgängliga språk och ger anvisningar om hur konfigurationsinställningarna ska ändras.

Gör följande för att ändra konfigurationsinställningar, vilket inbegriper aktivering av det tvåspråkiga alternativet:

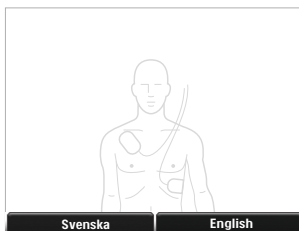
1. Installera programvaran HeartStart Configure på en dator.
2. Starta programmet HeartStart Configure från datorns startmeny.
3. Sätt in ett tomt FR3-datakort i datakortplatsen på datorn eller använd tillvalet USB-datakortsläsare [REF: M3524A] som kan beställas separat från Philips.
4. Följ därefter anvisningarna för att aktivera det tvåspråkiga alternativet om så önskas, och välj andraspråk, *ELLER* för att göra ändringar av ytterligare konfigurationsinställningar, om så önskas.
5. Följ anvisningarna för att spara den reviderade konfigurationen på datorn och skriva den sparade konfigurationen på FR3-språkkortet.
6. Ta bort språkkortet från datorn eller från USB-datakortsläsaren.

LÄSA IN DEN NYA KONFIGURATIONEN AV INSTÄLLNINGAR

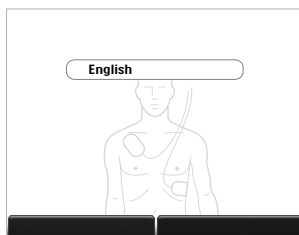
1. Installera språkkortet i FR3 på så sätt som tidigare beskrivits på siden 43. Sätt tillbaka batteriet medan du håller alternativknappen i mitten nedtryckt.
2. Ändringarna av språk och ny konfiguration läses automatiskt in på FR3. Under inläsning av språk går det inte att stänga av FR3.
3. När det nya språket har lästs in visas en skärm på FR3 i fem minuter med ett meddelande om att installationen är färdig och med en påminnelse om att ta ut språkkortet. (Om ett fel uppstår under inläsning visar FR3 ett meddelande om KONFIGURATIONSFEL på standardspråket.)
4. Följ anvisningarna för att ta ur språkkortet på så sätt som tidigare beskrivits på siden 44. Sätt i ett FR3-datakort, om så önskas, i datakortsfacket.
5. Sätt tillbaka batteriet.
6. FR3 kör automatiskt ett användarinitierat test. Tryck på knapparna när du ombeds göra detta, annars kan testet misslyckas. När du därefter slår på FR3 kommer de nya konfigurationsinställningarna att användas.

OBS! Om du väljer andraspråk för tvåspråkig drift rekommenderar Philips att du märker om den gröna PÅ/AV-knappen på FR3 med rätt språkdekal(er) från uppsättningen som medföljer språkkortet. Dekalerna möjliggör ommärkning av huvudspråket och identifiering av andraspråk.

ENHETENS BETEENDE VID TVÅSPRÅKIG DRIFT



När FR3 konfigureras för tvåspråkig drift kan du välja mellan ett huvudspråk och ett andraspråk när FR3 är påslagen. När enheten konfigurerats för det tvåspråkiga alternativet och ett andraspråk har installerats på FR3 uppmanas du att omedelbart välja antingen huvudspråket eller andraspråket genom att trycka på en av alternativknapparna. Urvalet anvisningarna finns i varje språk.



Om du väljer andraspråk använder FR3 det språket för all drift tills du stänger av FR3. Du måste välja antingen huvud- eller andraspråk varje gång du slår på FR3 för användning. Om du inte väljer andraspråket inom 10 sekunder fortsätter FR3 i driftsläget för huvudspråket.

Du måste välja antingen huvud- eller andraspråk varje gång du slår på FR3 för användning.

När du väljer språket, FR3 visar en skärm erkänner språkvalet.

OBS! Om du av misstag väljer fel språk ska du trycka två gånger på PÅ/AV-knappen för att återställa FR3 och välja rätt språk.

ANTECKNINGAR

PHILIPS MEDICAL SYSTEMS

FR3-SPRÅKKORT

Språkkortet for HeartStart FR3 989803150101 er bare beregnet på bruk med defibrillatoren for HeartStart FR3 (FR3).^{*} Hovedspråket som angis på fabrikken, kan endres til hvilket som helst språk som er tilgjengelig på språkkortet. Hvis det tospråklige alternativet er aktivert, kan brukeren også velge et konfigurert sekundært språk når FR3-enheten skal brukes.

Språkkortet kan brukes på tre måter:

1. Til å endre bare FR3-hovedspråket som er angitt som standard.
2. Sammen med HeartStart Configure-programvaren[†] [REF: 861487] som kan skaffes separat fra Philips, for å aktivere det tospråklige alternativet og velge et sekundært språk.
3. Sammen med HeartStart Configure, for å gjøre endringer i andre konfigurasjonsinnstillinger for FR3-enheten.

MERK: Selv om du endrer hovedspråket og/eller aktiverer det tospråklige alternativet og velger et sekundærspråk, endres ikke standardinnstillingene eller de tidligere omkonfigurerte innstillingene for driftsparametere, selvtestalternativer, pasientbehandling, defibrillering og parametre for avansert modus.

ENDRE BARE HOVEDSPRÅKET

FR3-enheten bruker hovedspråket automatisk til tale- og tekstmeldinger. Standardspråket er amerikansk engelsk. FR3-enheten bruker språkkortet til å identifisere tilgjengelige språk.[‡] Følg disse trinnene for å endre hovedspråket:

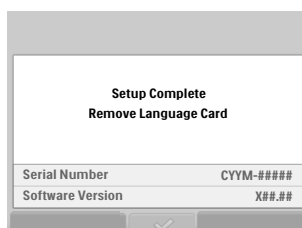
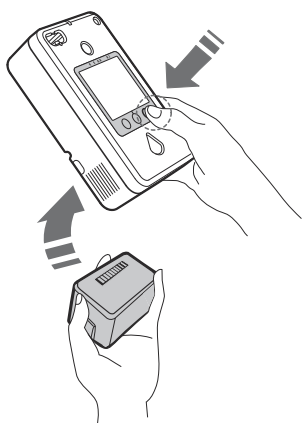
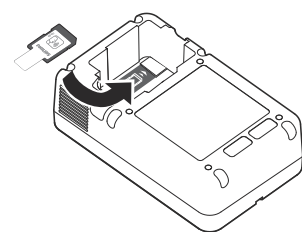
INSTALLERE SPRÅKKORTET

1. Ta ut batteriet fra FR3, og ta ut datakortet hvis dette er installert. Du tar ut datakortet ved å ta tak i enden på kortet, trykke

^{*} Du finner en forklaring av symboler på dette tilbehøret og den tilhørende emballasjen i *Håndbok for oppsett, bruk og vedlikehold* som følger med FR3-enheten

[†] Dette produktet krever godkjenning i USA.

[‡] Hvis FR3-enheten mot formodning skulle miste det konfigurerte språket, går den tilbake til standardspråket, som er engelsk (USA).



festeklemmen vekk fra kortet og trekke kortet ut. Se bildet på side 50.

2. Sett inn FR3-språkkortet i datakortsporet i bunnen av batterirommet. Et merke i bunnen av batterirommet angir riktig retning for innsetting av kortet. En festeklemme hjelper til med å holde kortet på plass i sporet. Enden på datakortet er en synlig påminnelse om at kortet er installert, og er til hjelp når kortet skal fjernes.
3. Sett batteriet på plass **mens du holder inne den høyre valgknappen**. Hold knappen inne til skjermen for språkvalg vises.

MERK: FR3-enheten ignorerer sperrebryteren på siden av datakortet.

VELGE ET NYTT HOVEDSPRÅK

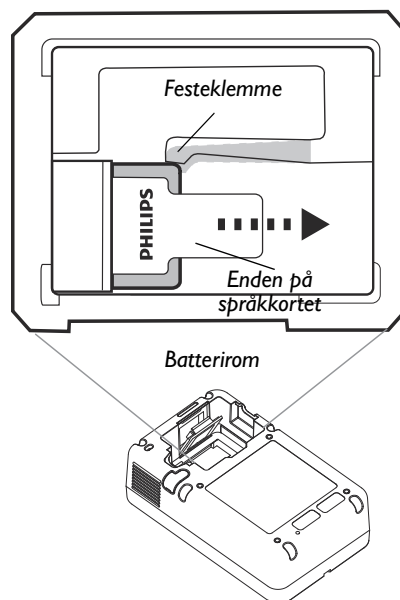
1. FR3-skjermen viser automatisk en liste over språk. Det kan være mer enn ett skjermbilde med språk.
2. Trykk på valgknappen ▼ for å bla til språket du ønsker, og trykk deretter på valgknappen ✓ for å velge det. (Hvis du ikke foretar et valg innen 60 sekunder, blir FR3-enheten slått av. Start prosessen på nytt ved å ta ut batteriet og sette det på plass mens du holder inne den høyre valgknappen.)
3. Den nye språkfilen lastes automatisk. FR3-enheten viser navnet på språket og en fremdriftslinje. FR3-enheten kan ikke slås av under installeringen av språket. (Hvis installasjonen av det nye språket ikke er ferdig, blir FR3-enheten tilbakestillt til hovedspråket som er angitt som standard, og viser et skjermbilde for oppsettfeil.)
4. Når lastingen av språket er fullført, fungerer FR3-enheten på det nye språket og viser et skjermbilde som forteller at oppsettet er fullført, og som minner deg på å fjerne språkkortet.

FJERNE SPRÅKKORTET

1. Ta nå ut batteriet og FR3-språkkortet. Enheten blir da slått av. Oppbevar språkkortet på et trygt sted for fremtidig bruk eller referanse.

MERK: Hvis du vil fjerne språkkortet, tar du tak i enden på kortet, trykker holdeklemmen vekk fra kortet, og trekker kortet ut.

2. Sett inn et FR3-datakort, hvis det er ønskelig, i datakortsporet, og sett inn batteriet igjen. Når batteriet er satt inn, kjører FR3-enheten automatisk en detaljert brukeraktivert test. Trykk på knappene når du får beskjed om det, ellers mislykkes testen.
3. Når testen er fullført, viser FR3 resultatene og hovedmenyen for administrasjon. Hvis FR3-klokken ikke er stilt, gir FR3-enheten deg en påminnelse. Enheten blir automatisk slått av etter noen få minutter. Deretter vil FR3-enheten bruke det nye hovedspråket hver gang du slår på enheten.



MERK: Hvis du endrer hovedspråket eller velger et sekundært språk ved tospråklig drift, anbefaler Philips at du endrer navn på den grønne av/på-knappen på FR3-enheten med de(n) riktige språketiketten(e) fra settet som ble levert med språkkortet. Med etikettene kan du endre navn på hovedspråket og identifisere sekundærspråket.

AKTIVERE DET TOSPRÅKLIGE ALTERNATIVET OG/ELLER ENDRE ANDRE KONFIGURASJONSINNSTILLINGER

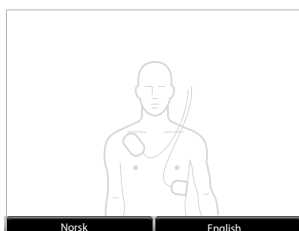
Under overoppsyn av medisinsk ansvarlig kan du endre hovedspråket og også aktivere det tospråklige alternativet, velge et sekundært språk for tospråklig drift eller foreta andre endringer i FR3-konfigurasjonen. Disse endringene krever både språkkortet og HeartStart Configure, som er programvare som er tilgjengelig separat. HeartStart Configure bruker FR3-språkkortet til å identifisere tilgjengelige språk og gir anvisninger om endring av konfigurasjonsinnstillingene. Hvis du vil endre konfigurasjonsinnstillingene, følger du disse trinnene:

1. Installere HeartStart Configure på en datamaskin.
2. Åpne HeartStart Configure-programvaren fra Start-menyen på datamaskinen.
3. Sett inn FR3-språkkortet i datakortsporet i datamaskinen, eller i en tilkoblet USB-kortleser (tilbehør) [REF: M3524A], som kan skaffes separat fra Philips.
4. Følg anvisningene fra HeartStart Configure for å aktivere det tospråklige alternativet, hvis det er ønskelig, og velge det sekundære språket *ELLER* for å endre ekstra konfigurasjonsinnstillinger hvis det er ønskelig.
5. Følg anvisningene for å lagre det endrede oppsettet på datamaskinen og skrive det lagrede oppsettet til FR3-språkkortet.
6. Ta ut språkkortet fra datamaskinen eller USB-kortleseren.

LASTE DEN NYE KONFIGURASJONEN FOR OPPSETTET

1. Sett inn språkkortet i FR3-enheten slik det er beskrevet på side 49. Sett batteriet på plass mens du holder inne den høyre valgknappen.
2. Språket og de nye konfigurasjonsendringene lastes automatisk til FR3-enheten. FR3-enheten kan ikke slås av under lasting av oppsettet.
3. Når det nye oppsettet er lastet, viser FR3-enheten et skjermbilde i fem minutter som forteller at oppsettet er fullført, og som minner deg på å fjerne språkkortet. (Hvis det oppstår en feil under lasting, viser FR3-enheten meldingen *OPPSETTSFEIL* på standardspråket.)
4. Følg anvisningene for å fjerne språkkortet slik det er beskrevet på side 50. Sett inn et FR3-datakort i datakortsporet hvis det er ønskelig.
5. Sett i batteriet på nytt.
6. FR3-enheten kjører automatisk en brukeraktivert test. Trykk på knappene når du får beskjed om det, ellers mislykkes testen. Deretter vil FR3-enheten bruke de nye konfigurasjonsinnstillingene hver gang du slår på enheten.

MERK: Hvis du endrer hovedspråket eller velger et sekundært språk ved tospråklig drift, anbefaler Philips at du endrer navn på den grønne av/på-knappen på FR3-enheten med de(n) riktige språketiketten(e) fra settet som ble levert med språkkortet. Med etikettene kan du endre navn på hovedspråket og identifisere sekundærspråket.



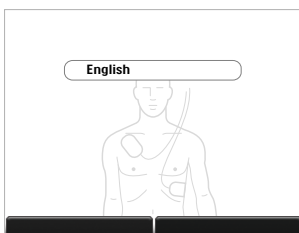
ENHETSATFERD VED TOSPRÅKLIG DRIFT

Når FR3-enheten er konfigurert for tospråklig drift, kan du velge mellom et hovedspråk og et sekundært språk etter at enheten er slått på for å brukes. Enheten gir deg umiddelbart beskjed om å velge enten hovedspråket eller det sekundære språket ved å velge en av valgknappene. Valgmeldingene vises på begge språkene.

Hvis du velger det sekundære språket, annonser FR3-enheten språkvalget og bruker dette språket til all bruk til FR3-enheten returneres til standby-modus. Hvis du ikke velger et sekundært språk innen 10 sekunder, fortsetter FR3-enheten å bruke hovedspråket.

Du må velge enten hovedspråket eller det sekundære språk hver gang du slår på FR3-enheten for å bruke den.

Når du velger språket, viser FR3-enheten et skjermbilde som bekrefter språkvalget.



MERK: Hvis du velger feil språk ved et uhell, kan du trykke på Av/på-knappen to ganger for å starte FR3-enheten på nytt, og velge det riktige språket.

MERKNADER

FR3-KIELIKORTTI

HeartStart FR3- kielikortti (kielikortti) 989803150101 on tarkoitettu käyttöön vain HeartStart FR3 -defibrillaattorin (FR3) kanssa.* Tehtaalla asetetun oletuskielen voi vaihtaa mihin tahansa kielikortin valikoiman kieleen. Käyttäjä voi myös valita määritetyn toissijaisen kielen käytön yhteydessä, jos FR3-defibrillaattorissa on käytössä kaksikielinen vaihtoehto

Kielikorttia voi käyttää kolme tavalla:

1. Vain FR3:n oletusarvoisen ensisijaisen kielen vaihtamiseen.
2. Kaksikielisen vaihtoehdon käyttöönottoon ja toissijaisen kielen valitsemiseen HeartStart Configure[†] -ohjelmiston avulla [REF: 861487], saatavissaerikseen Philips.
3. Muiden FR3-asetusten muuttamiseen HeartStart Configure -ohjelmiston avulla.

HUOMAUTUS: ensisijaisen kielen muuttaminen ja/tai kaksikielisen vaihtoehdon käyttöön ottaminen ei muuta oletusarvoisia tai aiemmin määritettyjä toimintaparametreja eikä itsetestin, potilashoidon, defibrilloinnin ja hoitoelvytystilan parametreja.

VAIN ENSISIJAISEN KIELEN VAIHTAMINEN

Ensisijainen kieli on kieli, jota FR3 käyttää automaattisesti ääni- ja tekstikehoteissa. FR3 tunnistaa käytettävissä olevat kielet kielikortin avulla.[‡] Vaihda ensisijaista kieltä noudattamalla näitä vaiheita:

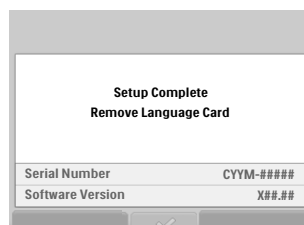
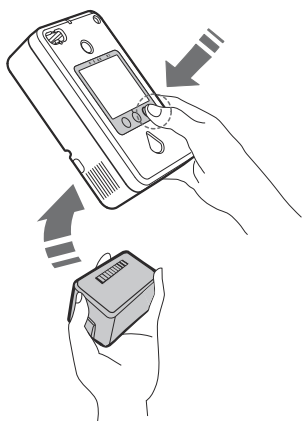
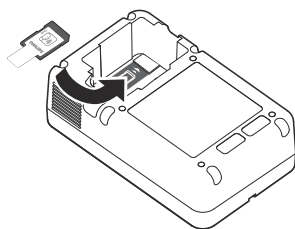
KIELIKORTIN ASENTAMINEN

1. Poista akku/paristo ja mahdollinen tietokortti FR3-defibrillaattorista. **HUOMAUTUS:** Poista tietokortti tarttumalla kortin tietoliuskaan, painamalla pidikettä pois päin kortista ja vetämällä kortti ulos. Kuva: 57.

* Lisätietoja tässä lisävarusteessa ja sen pakkauksessa olevista symboleista on FR3-defibrillaattorin mukana toimitetussa asennus-, käyttö- ja huolto-oppaassa.

† Tämä tuote vaatii Yhdysvalloissa reseptin.

‡ Siinä harvinaisessa tapauksessa, että FR3-defibrillaattoriin määritetty kieli palautuisi oletusasetuksiin, käyttöön otetaan amerikanenglanti.



2. Aseta FR3-kielikortti FR3-paristolokeron pohjassa olevaan korttipaikkaan. Lokeron pohjassa oleva merkki näyttää kortin oikean asetus suunnan. Pidike auttaa pitämään kortin paikoillaan korttipaikassa. Tietokortin liuska muistuttaa siitä, että kortti on asennettu ja helpottaa kortin poistamista.
3. Asenna akku/paristo takaisin ja **pitämällä oikeanpuoleista valintapainiketta painiennuna**. Pidä painiketta painettuna, kunnes esiin tulee kielivalintanäyttö.

HUOMAUTUS: FR3 ei huomioi tietokortin sivussa olevaa lukituskytkintä.

UUDEN ENSISIJAISEN KIELEN VALITSEMINEN

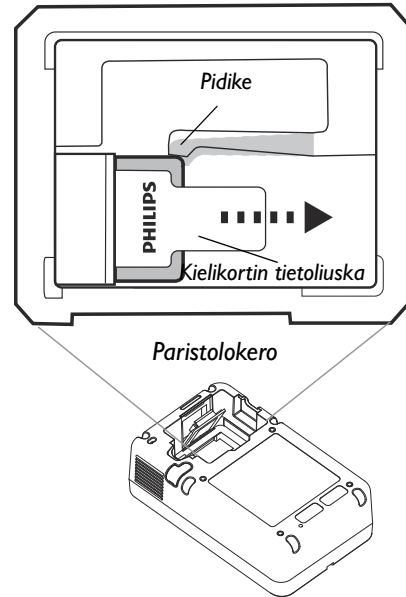
1. FR3-defibrillaattorin näyttöruudussa näkyy automaattisesti kieliluettelo. Kieliluettelo voi jatkua seuraavalle näyttösivulle.
2. Siirry haluamaasi kieleen painamalla valintapainiketta 6 ja valitse kieli valintapainikkeella ü. (Jos valintaa ei tehdä 60 sekunnin kuluessa, FR3:n virta katkeaa. Voit käynnistää toiminnon uudelleen poistamalla akun/pariston ja asettamalla sen takaisin paikalleen ja pitämällä oikeanpuoleista valintapainiketta painettuna.)
3. Järjestelmä lataa uuden kielitiedoston automaattisesti. FR3:n näyttöön tulee kielen nimi ja edistymispalkki. Kielen asentamisen aikana FR3-defibrillaattorin virtaa ei voi katkaista. (Jos uuden kielen asennusta ei suoriteta loppuun, FR3 palauttaa oletusarvoisen ensisijaisen kielen ja näyttää asennusvirheestä kertovan viestin.)
4. Kun kielen lataaminen on päättynyt, FR3 käyttää uutta kieltä ja näyttöön tulee ilmoitus asennuksen valmistumisesta ja muistutus kielikortin poistamisesta.

KIELIKORTIN IRROTTAMINEN

1. Poista nyt akku/paristo ja FR3-kielikortti. Tällöin laite sammuu. Säilytä kielikortti huolellisesti tulevaa käyttöä varten ja ohjeena.

HUOMAUTUS: Poista kielikortti tarttumalla kortin tietoliuskaan, painamalla pidikettä poispäin kortista ja vetämällä kortti ulos.

2. Aseta FR3-tietokortti korttipaikkaan ja asenna paristo uudelleen. FR3 suorittaa automaattisesti itsetestin heti, kun paristo on paikallaan. Paina painikkeita ohjelman antamien ohjeiden mukaan, jotta testi onnistuu.
3. Testin päätyttyä FR3 näyttää testin tulokset ja sen jälkeen näyttöön tulee Ohjelmoi-valikko. Jollei FR3:n kelloa ole vielä asetettu, näyttöön tulee muistutus. Laite sammuu automaattisesti muutaman minuutin kuluttua. Tämän jälkeen aina kun FR3-defibrillaattorin virta kytketään, laite käyttää uusia asetuksia.



SUOMI

HUOMAUTUS: Jos vaihdat ensisijaisen kielen tai valitset toissijaisen kielen kaksikielistä käyttöä varten, Philips suosittelee merkitsemään FR3:n vihreän virtapainikkeen kielikortin mukana toimitetulla, vastaavankielisellä tarralla.

KAKSIKIELISEN VAIHTOEHDON KÄYTTÄMINEN JA/TAI MUIDEN ASETUSTEN MUUTTAMINEN

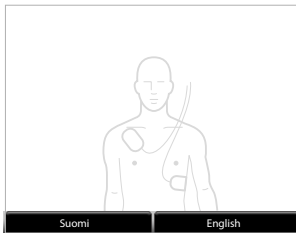
Vastuulääkärin valvonnassa voit ensisijaisen kielen vaihtamisen lisäksi ottaa käyttöön kaksikielisen vaihtoehdon, valita toissijaisen kielen kaksikielistä käyttöä varten ja tehdä muita muutoksia FR3-asetuksiin. Nämä muutokset edellyttävät sekä kielikorttia että erikseen toimitettavaa HeartStart Configuration -ohjelmistoa. HeartStart Configure tunnistaa käytettävissä olevat kielet FR3-kielikortin avulla ja antaa ohjeita asetusten muuttamiseen. Voit muuttaa asetuksia seuraavasti:

1. Asenna HeartStart Configure tietokoneeseen.
2. Valitse tietokoneen Käynnistä-valikosta HeartStart Configure.
3. Aseta FR3-kielikortti tietokoneen korttipaikkaan tai tietokoneeseen liitettyyn USB-tietokortin lukijaan, joka on saatavana erikseen Philipsiltä.
4. Noudata ohjeita tarvittaessa kaksikielisen vaihtoehdon käyttämisestä ja toissijaisen kielen valitsemisesta, *TAI* noudata ohjeita halutessasi tehdä muutoksia lisäasetuksiin.
5. Noudata ohjeita uusien asetusten tallentamisesta tietokoneeseen ja FR3-kielikortille.
6. Poista kielikortti tietokoneesta tai USB-tietokortin lukijasta.

UUSIEN ASETUSTEN LATAAMINEN

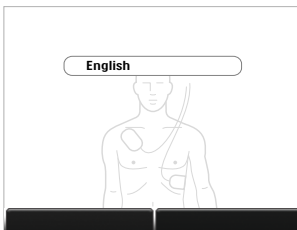
1. Aseta kielikortti FR3-defibrillattoriin kohdassa sivu 55 annettujen ohjeiden mukaisesti. Asenna akku/paristo takaisin ja paina samalla oikeanpuoleista valintapainiketta.
2. Kieli ja muutetut asetukset latautuvat automaattisesti FR3:een. Asetusten lataamisen aikana FR3-defibrillaattorin virtaa ei voi katkaista.
3. Kun uudet asetukset on ladattu, FR3:n näytössä on viiden minuutin ajan viesti asennuksen onnistumisesta ja muistutus kielikortin poistamisesta. (Jos latauksen aikana tapahtuu virhe, FR3 näyttää ASENNUSVIRHE-viestin oletuskielellä.)
4. Noudata kielikortin poistamista koskevia ohjeita (sivu 56). Aseta lisävarusteena toimitettava FR3-tietokortti tarvittaessa korttipaikkaan.
5. Asenna akku/paristo uudelleen.
6. FR3 käynnistää automaattisesti käyttäjän itsetestin. Paina painikkeita ohjelman antamien ohjeiden mukaan, jotta testi onnistuu. Tämän jälkeen aina kun FR3-defibrillaattorin virta kytketään, laite käyttää uusia asetuksia.

HUOMAUTUS: Jos vaihdat ensisijaisen kielen tai valitset toissijaisen kielen kaksikielistä käyttöä varten, Philips suosittelee merkitsemään FR3:n vihreän virtapainikkeen kielikortin mukana toimitetulla, vastaavankielisellä tarralla. Tarroilla voidaan ilmoittaa ensisijainen ja toissijainen kieli.



LAITTEEN TOIMINTA KAKSIKIELISENÄ

Kun FR3-defibrillaattoriin on määritetty kaksikielinen vaihtoehto, voit defibrillaattorin käynnistämisen yhteydessä valita ensi- tai toissijaisen kielen. Laite kehottaa käyttäjää heti valitsemaan joko ensi- tai toissijaisen kielen painamalla toista valintapainikkeista. Valintakehotteet tulevat molemmilla kielillä.



Jos valitset toissijaisen kielen, FR3 ilmoittaa kielivalinnan ja käyttää kyseistä kieltä siihen asti, kunnes FR3 palaa valmiustilaan. Jos kieltä ei valita 10 sekunnin kuluessa, FR3 jatkaa ensisijaisen kielen käyttämistä.

Valitse ensi- tai toissijainen kieli käyttöön aina käynnistäessäsi FR3:n.

Kun valitset kielen, FR3 näyttää hyväksytyn kielivalinnan.

HUOMAUTUS: jos valitset vahingossa väärän kielen, voit virtapainiketta kahdesti painamalla käynnistää FR3-defibrillaattorin uudelleen ja valita oikean kielen.

MUISTIINPANOJA

SUOMI

FR3 語言卡

HeartStart FR3 語言卡 (簡稱語言卡) 989803150101 僅適用於 HeartStart FR3 心臟電擊器 (簡稱 FR3)。^{*} 原廠主要語言設定可能依據語言卡上提供的語言而有所變更。此外，若啟用雙語功能，FR3 可讓使用者在操作時選擇設定好的次要語言。

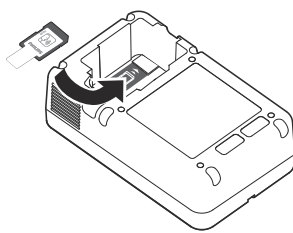
語言卡有三種用途：

1. 僅變更 FR3 的預設主要語言。
2. 搭配 Philips 獨立販售的 HeartStart Configure[†] 軟體 [REF: 861487] 來啟用雙語選項並選擇次要語言。
3. 搭配 HeartStart Configure 如有需要還可以變更 FR3 的其他組態設定

備註：變更主要語言及 / 或啟用雙語選項並選擇次要語言，並不會改變預設組態或先前重新設定的組態，包括：儀器操作、自我測試選項、病患照護、心臟電擊以及進階模式參數。

僅變更主要語言

主要語言是 FR3 的語音和文字提示自動選用的語言。預設的主要語言是美國英文。[‡] FR3 會利用語言卡來判斷可用的語言。若要變更主要語言，請依照下列步驟進行：



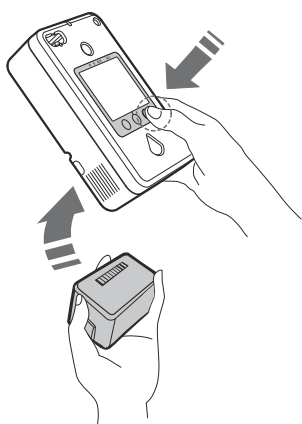
安裝語言卡

1. 取出 FR3 的電池，並取出資料卡 (若有)。備註：若要取出語言卡，請抓住語言卡標籤，推開固定扣，將資料卡抽出。
請參閱第 63 頁的插图。

^{*} 請參閱 FR3 產品隨附的《設定、操作，與維修指南》，瞭解本配件與其包裝上的符號說明。

[†] 此產品在美國需經由醫師處方才可購買。

[‡] 若 FR3 設定的語言遺失，將會回復為原廠設定值美式英語，不過語言遺失的情況微乎其微。

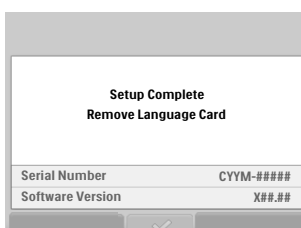


2. 將 FR3 語言卡插入位於電池槽底部的資料卡槽。電池槽底部的標籤會指示卡片插入之正確方向。固定扣可固定插槽內的資料卡。資料卡標籤的用途是提醒使用者資料卡已插入，並方便使用者抽除資料卡。
3. **壓住右鍵選項按鈕的同時，重新裝入電池。持續按住按鈕直至出現語言選擇畫面為止。**

備註：FR3 會忽略資料卡側面的防寫鍵。

選擇新的主要語言

1. FR3 顯示螢幕會自動顯示語言清單，並且以個別語言顯示語言的名稱。語言清單可能不只一頁。
2. 按下 ▼ 選項按鈕，捲動至您想要的語言，接著按下 ✓ 選項按鈕予以選取。(如未在 60 秒內完成選擇，FR3 將自動關閉。)
3. 所選取的新語言檔將自動下載至 FR3。FR3 的螢幕將出現語言名稱和下載進度列。語言安裝期間，無法關閉 FR3。(如果新的語言沒有安裝完成，FR3 會回復到預設的主要語言，並出現設定錯誤畫面。若要重新啟動程序，請在壓住右側選項按鈕的同時，取下並重新插入電池。)
4. 新的語言成功下載之後，FR3 將以新的語言顯示設定完成畫面，然後提醒您取出語言卡。

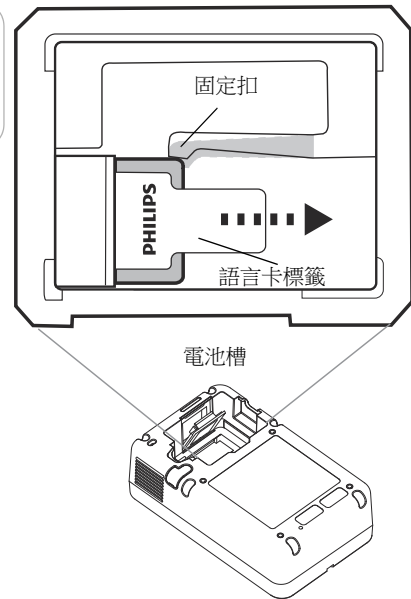


取出語言卡

1. 取出電池，並取出語言卡。如此將會關閉裝置。將語言卡放在安全地方供日後使用或參考。

備註：若要取出語言卡，請抓住語言卡標籤，推開固定扣，將資料卡抽出。

2. 如有需要，請將 FR3 資料卡插入資料卡槽。重新裝入電池。FR3 自動執行手動測試。出現指示時請按下按鈕，否則測試將會失敗。
3. 測試完成後，FR3 會顯示測試結果，然後顯示 [管理] 主選單。若尚未設定 FR3 時鐘，FR3 將顯示提示訊息。FR3 會自動進入待機模式。每次當您開啟 FR3 時，便會以新的主要語言操作。



繁體中文

備註：如果您變更了主要語言，Philips 建議您使用語言卡隨附的標籤轉印貼紙將 FR3 的綠色開 / 關按鈕重新標上適當的語言。

啟用雙語選項及 / 或變更其他組態設定

在醫療主任的監督下，您可以變更主要語言，啟動雙語功能，選取雙語操作的次要語言，以及變更 FR3 的其他組態設定。這些變更不僅需要語言卡，也需要獨立販售的 **HeartStart Configure 軟體**。HeartStart Configure 軟體會利用 FR3 語言卡來判斷有哪些可用的語言，並且提供組態變更的說明指示。變更組態設定的步驟如下：

1. 在電腦上安裝 HeartStart Configure 軟體。
2. 請由電腦的「開始」選單啟動 HeartStart Configure 軟體。
3. 將 FR3 語言卡插入電腦的資料卡槽，或是選用 USB 讀卡機 [REF: M3524A]，可向 Philips 另外訂購讀卡機。

4. 然後，按照指示啟用雙語選項，如有需要，請選擇次要語言。
(若您啟用雙語選項之後沒有選擇次要語言，次要語言將預設為美國英文。)或變更其他組態設定。
5. 在 HeartStart Configure 中，按照指示將修改後的設定儲存在電腦，並且將已儲存的設定寫入 FR3 語言卡。
6. 從電腦或 USB 讀卡機取出語言卡。

載入新的組態設定

1. 按照前述的步驟將語言卡插入 FR3。壓住中央選項按鈕的同時，請重新裝入電池。
2. 所選擇語言和新的組態變更將自動載入 FR3。
3. 當新的設定成功載入之後，FR3 將以新的語言顯示設定完成畫面達 10 秒，然後提醒您取出語言卡。(如果載入過程發生錯誤，HeartStart Configure 會顯示訊息以協助您進行故障排除。)
4. 按照前述的指示取出語言卡。如有需要，請將 FR3 資料卡插入資料卡槽。
5. 重新裝入電池。
6. FR3 會自動進入待機模式。每次當您開啟 FR3 時，便會以新的設定操作。

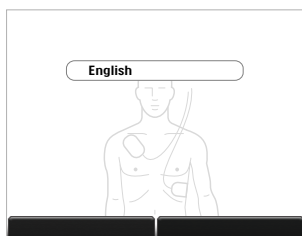
備註：如果您為雙語操作選擇了次要語言，Philips 建議您使用語言卡隨附的標籤轉印貼紙將 FR3 的綠色開 / 關按鈕標上適當的語言。轉印貼紙可以讓您標示主要語言並且辨認次要語言。

雙語操作的儀器反應



若 FR3 設定為雙語操作，您可在 FR3 開機後選擇使用主要或次要語言操作。當 FR3 已啟用雙語選項並且安裝好次要語言之後，儀器會立即提醒您按下其中一個選項按鈕來選擇以主要語言或次要語言操作。選擇提示會以各個語言顯示。

如果您選用次要語言，FR3 在關機前的所有操作都會使用該語言。如未在 10 秒之內選擇次要語言，FR3 將繼續以主要語言操作。



每次您開啟 FR3 時，都必須選擇要使用主要或次要語言操作。

當您選擇語言時，FR3 會顯示畫面告知語言選擇。

備註：如果選錯語言，連按兩次開 / 關按鈕重新設定 FR3 並選取正確語言。

筆記

繁體中文

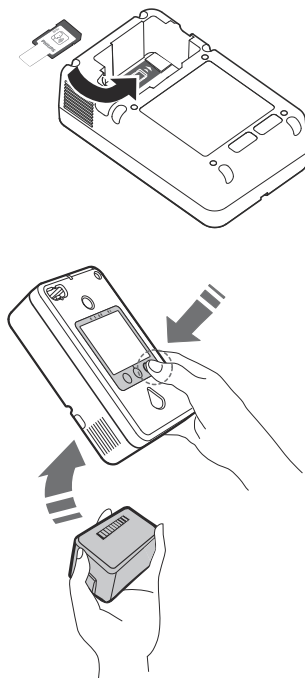
FR3 语言存储卡

HeartStart FR3 安全数码 语言存储卡 989803150101 仅与 HeartStart FR3 除颤器 (FR3) 一起使用。* 出厂时设置的主要语言可更改为该语言存储卡中提供的任一语言。此外，如果启用了双语选项，FR3 还允许用户在使用时选择已配置的辅助语言。

可用三种方式使用 FR3 语言存储卡：

1. 仅更改 FR3 默认主要语言。
2. 与 HeartStart Configure 相结合，与飞利浦单独提供的 HeartStart Configure 软件 [REF: 861487][†] 一起使用，以启用双语选项并选择一 以启用双语选项并选择辅助语言。
3. 与 HeartStart Configure 相结合，以更改其他 FR3 配置设置。

注意：更改主要语言和 / 或启用双语选项并选择一个辅助语言时，不会更改以下项的默认或以前重新配置的设置：设备操作、自检选项、患者护理、除颤和高级模式参数。



仅更改主要语言

主要语言是指 FR3 自动用于语音和文本提示的语言。FR3 使用语言存储卡标识可用语言。[‡] 要更改主要语言，请执行以下步骤：

安装语言存储卡

1. 从 FR3 中取出电池及数据卡（如果有）。取出数据卡时，请抓住数据卡尾部，将固定夹从数据卡上拔下来，然后将卡拉出。请参见第 68 页中的说明。
2. 将 FR3 语言存储卡插入 FR3 电池盒底部的对应插槽内。电池盒底板上的标签指示了插入语言存储卡时的正确方向。固定夹会将数据卡固定到插槽中。数据卡的尾部非常显眼，它提醒您已安装数据卡并在有助于协助取出数据卡。
3. **按下右侧选项按钮的同时**重新安装电池。持续按住该按钮，直至显示语言选择屏幕。

* 请参阅随 FR3 提供的设置、操作和维护指导，以了解本附件及其套件中使用的符号的含义。

[†] 在美国，本产品为处方产品。

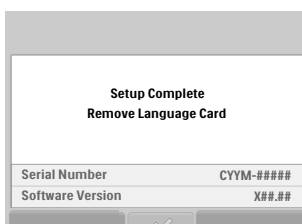
[‡] 在极少情况下，若 FR3 丢失其已配置语言，则默认使用美国英语。

注意：FR3 将忽略数据卡侧面的锁定开关。



选择新的主要语言

1. FR3 显示屏自动提供了一个语言列表。语言列表可能不止一页。
2. 按下 ▼ 选项按钮滚动至所需语言，然后按下 ✓ 选项选中它。（如果 60 秒内没有作出选择，FR3 将自动关闭。若要重新启动程序，请在压住右侧选项按钮的同时，取下并重新插入电池。）
3. 此时自动载入新的语言文件。FR3 将显示语言名称和进度条。语言下载过程中，无法关闭 FR3。（如果未完成新语言的安装，FR3 将返回至默认主要语言并显示设置错误屏幕。要重启流程，请持续按住右边的选项按钮，取出电池后再次插入电池。）
4. 完成语言载入后，FR3 将用新语言运行，并显示一个屏幕表明设置已完成并提醒您取出语言存储卡。

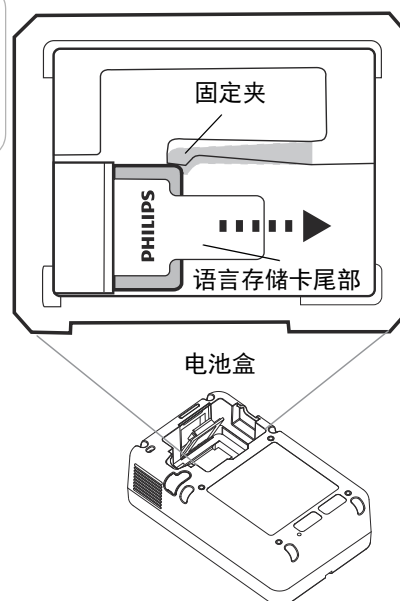


取出语言存储卡

1. 立即取出电池和 FR3 语言存储卡。此时，设备将关闭。将语言存储卡存放到安全地点，以备将来使用或参考。

注意：取出数据卡时，请抓住数据卡尾部，将固定夹从数据卡上拔下来，然后将卡拔出。

2. 将 FR3 数据卡插入数据卡槽（如果需要），然后重新装上电池。只要一装上电池，FR3 就会自动运行详细的用户初始化自检。请按系统指示按下按钮，否则自检将失败。
3. 完成自检时，FR3 显示结果，然后显示“管理”主菜单。如果尚未设置 FR3 时钟，则



FR3 将显示提醒消息。几分钟后，设备将自动关闭。之后无论何时打开 FR3，它都会以新的配置设置操作。

注意：如果您更改了主要语言或为双语操作选择了辅助语言，飞利浦建议您使用随语言存储卡提供的相应语言贴纸重新标识 FR3 上的绿色 “打开 / 关闭” 按钮。

启用双语选项和 / 或更改其他配置设置

在医疗主任的监督下，您不仅可以更改主要语言，同时还可以启用双语选项，为其选择辅助语言，并进行其他 FR3 配置更改。要执行这些更改，需要同时使用语言存储卡和 HeartStart Configure 软件，后者需从飞利浦单独购买。HeartStart Configure 使用 FR3 语言存储卡标识可用语言并提供配置更改指示。要更改配置设定值，请按以下步骤操作：

1. 在计算机中安装 HeartStart Configure 软件。
2. 从计算机的 “开始” 菜单中，打开 HeartStart Configure。
3. 将 FR3 语言存储卡插入到计算机的数据卡插槽中，或插到计算机连接的选配 USB 数据卡读卡器中 [REF: M3524A]（需从飞利浦单独购买）。
4. 遵循指示启用双语选项（如果需要），然后选择辅助语言或更改其他配置设置。
5. 遵循指示在计算机中保存修改的设定值并将保存的设定值写入 FR3 语言存储卡中。
6. 从计算机或 USB 读卡器上取下数据存储卡。

加载新的设置配置

1. 按照第 67 页上所述将语言存储卡安装在 FR3 中 按下右侧选项按钮的同时重新安装电池。
2. 所选语言及新的配置更改将自动加载至 FR3。设定值下载过程中，无法关闭 FR3。
3. 成功载入新设定值后，FR3 会显示一个屏幕五分钟，指明设置已完成，并提醒您取出语言存储卡。（如果载入过程中出错，FR3 会使用默认语言显示一则 “设定错误” 消息。）

4. 遵循指示取出语言存储卡，如第 68 页中所述。将选配的 FR3 数据卡插入数据卡插槽（如果需要）。
5. 重新安装电池。
6. 此时，FR3 将自动运行用户初始化自检。请按系统指示按下按钮，否则自检将失败。之后无论何时打开 FR3，它都会以新的配置设置操作。

注意：如果您更改了主要语言或为双语操作选择了辅助语言，飞利浦建议您使用随语言存储卡提供的相应语言贴纸重新标识 FR3 上的绿色“打开 / 关闭”按钮。贴纸用于重新标识主要语言和指示辅助语言。



双语操作中的设备行为

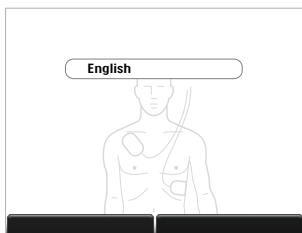
当 FR3 配置为双语操作时，您可以在开启 FR3 后选择主要语言或辅助语言。设备会立即提示您是选择主要语言还是辅助语言，只需按下其中一个选项按钮。每种语言均提供了选择提示。

如果您选择辅助语言，则 FR3 宣布此语言选择，并在所有操作中均使用此语言，直到其返回待机模式。如果在 10 秒内您没有选择辅助语言，FR3 会继续以主要语言显示。

每次您打开 FR3 时，都需选择主要语言或辅助语言。

选择语言后，FR3 将显示一个屏幕确认语言选择。

如果在 10 秒内您没有选择辅助语言，FR3 会继续以主要语言显示。



注意：如果您误选了错误的语言，则可按下“打开 / 关闭”按钮两次以重设 FR3，然后选择正确的语言。

FR3 言語カード

FR3 言語カード (989803150101、以下「言語カード」) は、ハートスタート FR3 除細動器 (以下「FR3」) のみで使用することを目的としています。^{*} 工場で設定された第一言語は、言語カード上の任意の言語に変更できます。さらに、バイリンガル・オプションが有効な場合、使用者は設定済みの第二言語を使用時に選択できます。

言語カードは以下の 3 通りの方法で使用できます。

1. FR3 の初期設定の言語のみを変更する。
2. HeartStart Configure[†] ソフトウェア [REF : 861487] (当社に別途ご注文いただけます) と組み合わせて、バイリンガル・オプションを有効にして第二言語を選択する。
3. HeartStart Configure を使用して、FR3 のその他の構成設定を変更する。

注記：第一言語の変更 / バイリンガル・オプションの有効化 と第二言語の選択により、機器の操作、セルフテスト・オプション、傷病者ケア、除細動、Advanced モードのパラメータに対する初期設定または以前に再構成された設定が変更されることはありません。FR3 の構成に対する他の変更は、使用言語による影響を受けることはありません。

第一言語のみの変更

第一言語は、FR3 の音声メッセージおよび画面メッセージに自動的に使用される言語です。初期設定の第一言語は U.S.English (米国英語) です。[‡] FR3 では使用可能な言語を識別するために言語カードを使用します。

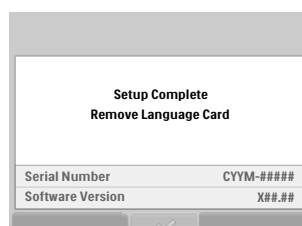
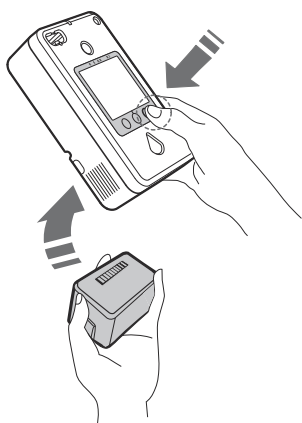
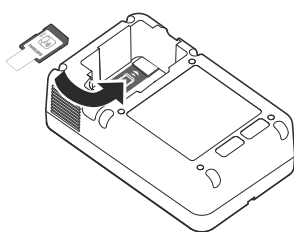
言語カードの取り付け

1. FR3 からバッテリーを取り外し、次にデータ・カードを取り外します (挿入されている場合)。データ・カードを取り外すには、カードのタブをつまみ、固定用クリップを押してカードから外し、カードを引き抜きます。73 ページの図を参照してください。

^{*} 本アクセサリおよびそのパッケージで使用されている記号の説明については、FR3 付属の『セットアップ / 操作 / 保守ガイド』を参照してください。

[†] 米国内の場合、処方箋が必要です。

[‡] 設定済みの言語が失われた場合、初期設定の U.S.English (米国英語) になります。



2. FR3 のバッテリー・スロット底部のデータ・カード・スロットに、FR3 言語カードを挿入します。スロット底部のラベルには、カードの正しい挿入方向が示されています。固定用クリップを使用して、カードをスロットに固定できます。データ・カードのタブによって、カードが取り付けられていることが一目でわかります。また、カードを取り外す際にも役立ちます。
3. 右側のオプション・右ボタンを押しながら、バッテリーを再装着します。言語選択画面が表示されるまで、ボタンを押したままにしてください。

注記：FR3 では、データ・カードの側面にあるロック・スイッチが無視されます。

新しい第一言語の選択

1. FR3 の表示画面に自動的に言語のリストが表示されます。言語は複数ページにわたり表示される場合があります。
2. ▼ オプション・ボタンを押して言語をスクロールし、✓ オプション・ボタンを押して選択します（60 秒以内に選択が行われない場合は、FR3 がシャットダウンされます。再起動するには、右のオプション・ボタンを押しながらバッテリーを取り外して再装着します。）
3. 新しい言語ファイルが自動的にロードされます。FR3 に、言語名と進捗バーが表示されます。言語のインストール中に FR3 をオフにすることはできません。（新しい言語のインストールが完了していない場合は、FR3 が初期設定の第一言語に戻り、セットアップ・エラー画面が表示されます）。
4. 言語のロードが完了すると、FR3 は新しい言語で動作し、セットアップが完了したことと、言語カードを取り外すように通知する画面が表示されます。

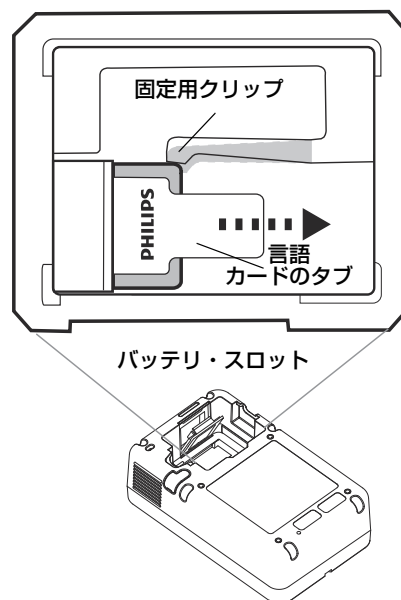
言語カードの取り外し

1. バッテリーと FR3 言語カードを取り外します。これにより除細動器の電源が切れます。将来の使用または参照に備えて、言語カードを安全な場所で保管します。

注記：言語カードを取り外すには、カードのタブをつまみ、固定用クリップを押してカードから外し、カードを引き抜きます。

- 必要に応じて FR3 のデータ・カードをデータ・カード・スロットに挿入し、バッテリーを再装着します。バッテリーが装着されるとすぐに、FR3 は、詳細なユーザー確認テストを実行します。指示に従ってボタンを押します。従わない場合はテストに不合格となります。
- テストが完了すると、FR3 に結果が表示され、メインの「管理モード」メニューが表示されます。FR3 の時計が設定されていない場合は、FR3 からマインダ・メッセージが出力されます。以降は FR3 の電源を投入すると常に、変更後の構成設定で動作します。

注記：第一言語を変更する、またはバイリンガル・オプションで第二言語を選択する場合、当社では FR3 の緑の電源 ON/OFF ボタンのラベルを言語カード付属のセットに含まれる適切な言語のラベルに貼り替えることをお勧めします。



バイリンガル・オプション / 他の構成設定の有効化

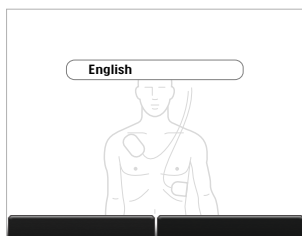
医療責任者の監督下では、第一言語を変更できるだけでなく、バイリンガル・オプションを有効にしたり、第二言語を選択してバイリンガル操作を行ったり、FR3 の設定に他の変更を加えることもできます。これらの変更には、言語カードと HeartStart Configure (別途ご注文いただけます) が必要です。HeartStart Configure では、FR3 の言語カードを使用して選択可能な言語を識別したり、構成設定の変更を指示できます。構成設定を変更するには、以下の手順を行います。

- コンピュータに HeartStart Configure をインストールします。

2. コンピュータの「スタート」メニューから、HeartStart Configure を起動します。
3. コンピュータのデータ・カード・スロット、または、コンピュータに接続されたオプションの USB データ・カード・リーダー（当社に別途ご注文いただけます）に FR3 言語カードを挿入します。
4. HeartStart Configure の指示に従います。必要に応じて、バイリンガル・オプションを有効にし、第二言語を選択します または 必要に応じて、指示に従ってその他の構成設定の変更を行います。
5. 指示に従って変更された設定をコンピュータに保存し、保存した設定を FR3 言語カードに書き込みます。
6. コンピュータまたは USB データ・カード・リーダーから言語カードを取り外します。

新しいセットアップ構成のロード

1. 71 ページの手順に従って、FR3 に言語カードを取り付けます。右側のオプション・ボタンを押しながら、バッテリーを再装着します。
2. 言語ファイルと設定の変更内容が FR3 に自動的にダウンロードされます。設定のロード中に FR3 をオフにすることはできません。
3. 新しい設定が正常にロードされると、セットアップが完了したことと、言語カードを取り外すように通知する画面が 5 分間、FR3 に表示されます（ロード中にエラーが発生した場合、FR3 に「設定エラー」のメッセージが初期設定の言語で表示されます）。
4. 指示に従い、72 ページの手順どおりに言語カードを取り外します。必要に応じて FR3 データ・カード（オプション）をデータ・カード・スロットに挿入します。
5. バッテリーを再装着します。
6. ユーザー確認テストが自動的に実行されます。指示に従ってボタンを押します。従わない場合はテストに不合格となります。以降は FR3 の電源を投入すると常に、変更後の構成設定で動作します。



注記：バイリンガル・オプションで第二言語を選択する場合、当社では FR3 の緑の電源 ON/OFF ボタンのラベルを言語カード付属のセットに含まれる適切な言語のラベルに貼り替えることをお勧めします。ラベルは第一言語を貼り替えて第二言語を識別できるようになっています。

バイリンガル操作時の除細動器の動作

FR3 にバイリンガル操作が設定されている場合は、使用時に電源を投入した後に、第一言語と第二言語のどちらかを使用者が選択できます。どちらかのオプション・ボタンを押して第一言語または第二言語を選択するよう求めるメッセージが、直ちに表示されます。選択を求めるメッセージは各言語で表示されます。

第二言語を選択すると、選択した言語を通知する音声メッセージが流れ、FR3 がスタンバイ・モードに戻るまですべての操作で第二言語が使用されます。10 秒以内に第二言語を選択しなければ、FR3 は、第一言語で動作を続けます。

FR3 を使用時にオンにするたびに、第一言語または第二言語を選択する必要があります。

言語を選択すると、選択した言語が画面に表示されます。

注記：誤って他の言語を選択した場合は、電源 ON/OFF ボタンを 2 回押して FR3 を再起動し、正しい言語を選択できます。

メモ

日本語

FR3 언어 카드

HeartStart FR3 언어 카드(언어 카드) 989803150101은 HeartStart FR3 제세동기(FR3)에만 사용할 수 있습니다.* FR3가 FR3 언어 카드에서 제공되는 모든 언어로 작동하도록 구성할 수 있습니다. 또한 2개 국어 옵션이 활성화된 경우 FR3 사용 시 구성된 보조 언어를 선택할 수 있습니다.

언어 카드는 세 가지 목적으로 사용할 수 있습니다.

1. FR3 기본 주 언어만 변경합니다.
2. Philips에서 별도 제공하는 HeartStart Configure[†] 소프트웨어 [REF: 861487]와 함께 사용하여 2개 국어 옵션을 활성화하고 보조 언어를 선택합니다.
3. HeartStart Configure와 함께 사용하여 다른 FR3 구성 설정을 변경합니다.

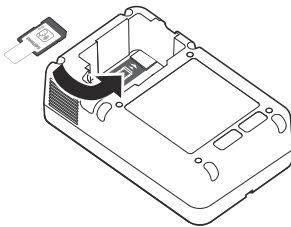
참고: 주 언어 변경 및/또는 2개 국어 옵션 활성화 및 보조 언어 선택으로 인해 장치 작동, 자체 테스트 옵션, 환자 치료, 제세동 및 고급 모드 매개변수에 대한 기본 설정 또는 이전에 재구성된 설정이 변경되지는 않습니다.

주 언어만 변경

주 언어는 FR3에서 자동으로 음성 및 텍스트 안내에 사용하는 언어입니다. FR3는 언어 카드를 사용하여 선택 가능한 언어를 식별합니다.[‡] 주 언어를 변경하려면 다음 단계를 따르십시오.

언어 카드 설치

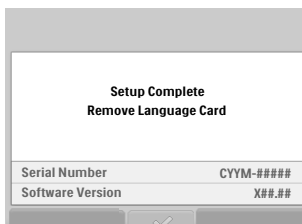
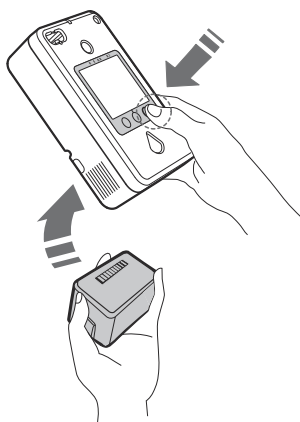
1. FR3에서 배터리를 제거하고 데이터카드를 제거합니다(있는 경우). 데이터카드를 제거하려면 카드 탭을 잡고 카드 반대 방향으로 고정 클립을 눌러 카드를 꺼냅니다. 79페이지의 그림을 참조하십시오.
2. FR3 배터리 함 아래쪽에 있는 데이터카드 슬롯에 FR3 언어 카드를 삽입합니다. 함 바닥의 레이블에 올바른 카드 삽입 방



* 부속품 및 포장에 있는 기호에 대한 설명을 보려면 FR3와 함께 제공된 설정, 작동, 유지보수 가이드를 참조하십시오.

† 미국의 경우 이 제품은 의사의 처방이 필요합니다.

‡ FR3에서 구성된 언어가 사라지는 예기치 않은 상황이 발생하는 경우 미국 영어로 기본 설정됩니다.



향이 표시되어 있습니다. 고정 클립은 카드를 슬롯에 고정시켜 줍니다. 데이터카드에 붙은 탭은 카드가 설치되었음을 시각적으로 보여주므로 카드를 제거할 때 유용합니다.

3. **오른쪽 옵션 버튼을 누른 상태에서** 배터리를 다시 설치합니다. 언어 선택 화면이 표시될 때까지 버튼을 누른 채로 기다립니다.

주 언어 새로 선택

1. FR3 디스플레이 화면에 언어 목록이 자동으로 표시됩니다. 언어가 한 화면을 넘어갈 수도 있습니다.
2. ▼ 옵션 버튼을 눌러 원하는 언어로 스크롤한 다음 ✓ 옵션 버튼을 눌러 선택합니다. (60초 내에 선택하지 않으면 FR3가 종료됩니다. 프로세스를 다시 시작하려면 오른쪽 옵션 버튼을 누른 상태에서 배터리를 분리한 후 다시 삽입합니다.)
3. 새 언어 파일이 자동으로 로드됩니다. FR3에 언어 이름과 진행률 표시줄이 나타납니다. 언어를 설치하는 동안 FR3는 꺼지지 않습니다. (새 언어 설치가 완료되지 않은 경우 FR3는 기본 주 언어로 되돌아가며 설치 오류 화면이 표시됩니다.)
4. 언어 로드가 완료되면 FR3는 새 언어로 작동되며 설정이 완료되었다는 것을 안내하는 화면이 표시되고 언어 카드를 제거하라는 메시지가 나타납니다.

언어 카드 제거

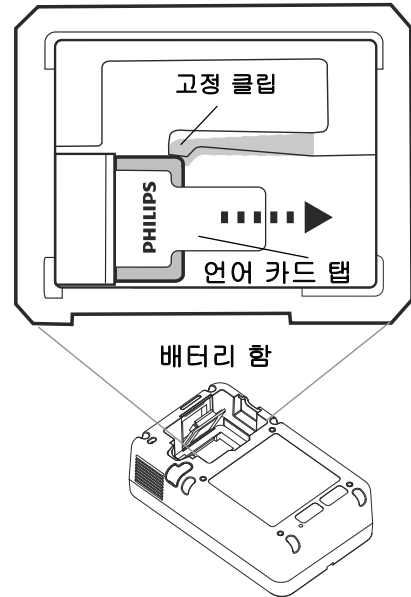
1. 이제 배터리를 제거하고 FR3 언어 카드를 빼냅니다. 그러면 장치가 꺼집니다. 언어 카드를 차후 사용하거나 참조할 수 있도록 안전한 장소에 보관합니다.

참고: 언어 카드를 제거하려면 카드 탭을 잡고 카드 반대 방향으로 고정 클립을 눌러 카드를 꺼냅니다.

- 필요한 경우 FR3 데이터카드를 데이터카드 슬롯에 삽입하고 배터리를 다시 설치합니다. 배터리를 설치하는 즉시 FR3가 세부적인 사용자 실행 테스트를 자동으로 실행합니다. 지시가 나타나면 버튼을 누르십시오. 그렇지 않으면 테스트가 실패합니다.

- 테스트를 완료하면 FR3에 결과가 표시된 후 기본 관리 메뉴가 표시됩니다. 아직 FR3 시계를 설정하지 않은 경우 알람 메시지가 나타납니다. 몇 분 후 장치가 자동으로 꺼집니다. 이제 FR3를 켜면 새로운 구성 설정으로 작동됩니다.

참고: 주 언어를 변경하거나 2개 국어 작동을 위한 보조 언어를 선택하는 경우, 언어 카드와 함께 제공된 세트에서 전사지를 사용하여 FR3의 녹색 On/Off 버튼에 해당 언어 레이블을 다시 부착하는 것이 좋습니다.



2개 국어 옵션 활성화 및/또는 기타 구성 설정 변경

의료 감독자의 감독 하에 주 언어를 변경할 수 있을 뿐 아니라, 2개 국어 옵션을 활성화하고, 2개 국어 작동을 위한 보조 언어를 선택하며, 기타 FR3 구성을 변경할 수도 있습니다. 이러한 변경에는 별도 제공하는 언어 카드와 Heart Start Configure 소프트웨어가 필요합니다. HeartStart Configure은 FR3 언어 카드를 사용하여 선택 가능한 언어를 식별하고, 구성 설정 변경에 대한 지침을 제공합니다. 구성 설정을 변경하려면 다음 단계를 따르십시오.

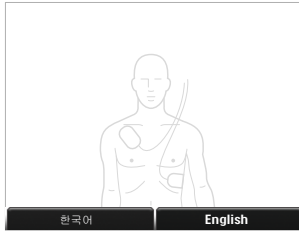
- 컴퓨터에 HeartStart Configure을 설치합니다.
- 컴퓨터의 시작 메뉴에서 HeartStart Configure을 엽니다.

3. FR3 언어 카드를 컴퓨터의 데이터카드 슬롯에 삽입하거나 컴퓨터에 연결되어 있는 옵션 USB 데이터카드 리더 [REF: M3524A](Philips에서 별도 제공)에 삽입합니다.
4. 제공된 지침을 따릅니다 원하는 경우 지침에 따라 2개 국어 옵션을 활성화하고 보조 언어를 선택합니다 또는 원하는 경우 지침을 따라 추가 구성 설정을 변경합니다.
5. 지침에 따라 수정된 설정을 컴퓨터에 저장하고 저장된 설정을 FR3 언어 카드에 기록합니다.
6. 컴퓨터 또는 USB 데이터카드 리더에서 언어 카드를 제거합니다.

새 설정 구성 로드

1. 77페이지의 설명에 따라 FR3에 언어 카드를 설치합니다. 오른쪽 옵션 버튼을 누른 상태에서 배터리를 다시 설치합니다.
2. 언어 및 새 구성 변경이 자동으로 FR3에 로드됩니다. 설정을 로드하는 동안 FR3는 꺼지지 않습니다.
3. 새 설정이 로드되면 설정이 완료되었음을 알리는 화면이 5분 동안 표시되고 언어 카드를 제거하라는 메시지가 나타납니다. (로딩 중에 오류가 발생하면 "설정 오류" 메시지가 기본 언어로 표시됩니다.)
4. 78페이지에 설명되어 있는 것처럼, 지침에 따라 언어 카드를 제거합니다. 필요하다면 옵션인 FR3 데이터카드를 데이터카드 슬롯에 삽입합니다.
5. 배터리를 다시 설치합니다.
6. FR3에서 사용자 실행 테스트가 자동으로 실행됩니다. 지시가 나타나면 버튼을 누르십시오. 그렇지 않으면 테스트가 실패합니다. 이제 FR3를 켜면 새로운 구성 설정으로 작동됩니다.

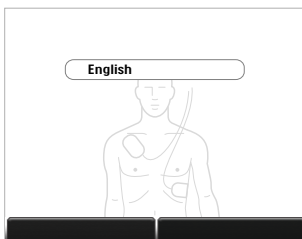
참고: 주 언어를 변경하거나 2개 국어 작동을 위한 보조 언어를 선택하는 경우, 언어 카드와 함께 제공된 세트에서 전사지를 사용하여 FR3의 녹색 On/Off 버튼에 해당 언어 레이블을 다시 부착하는 것이 좋습니다. 전사지로 주 언어에 레이블을 다시 부착하고 보조 언어를 식별할 수 있습니다.



개 국어 작동 시의 장치 동작

FR3가 2개 국어 작동에 대해 구성된 경우 FR3를 켜 후 사용할 언어를 주 언어와 보조 언어 중에서 선택할 수 있습니다. 옵션 버튼 중 하나를 누르면 주 언어 또는 보조 언어 중 하나를 선택하라는 안내가 즉시 제공됩니다. 선택 안내 메시지는 각 언어로 제공됩니다.

보조 언어를 선택하면 FR3는 선택한 언어를 안내하고 FR3가 대기 모드로 돌아갈 때까지 모든 작동에 해당 언어를 사용합니다. 10초 이내에 보조 언어를 선택하지 않으면 FR3는 계속 주 언어로 작동합니다.



FR3를 켤 때마다 사용할 주 언어 또는 보조 언어를 선택해야 합니다.

언어를 선택하면 FR3에 선택한 언어를 알리는 화면이 표시됩니다.

참고: 실수로 언어를 잘못 선택한 경우 On/Off 버튼을 두 번 눌러 FR3를 다시 시작한 다음 올바른 언어를 선택할 수 있습니다.

참고사항

INTENTIONALLY BLANK
INTENTIONNELLEMENT LAISSÉ EN BLANC
ABSICHTLICH LEER GELASSEN
OPZETTELIJK ONBEDRUKT GELATEN
ESTE ESPACIO SE HA DEJADO EN BLANCO DELIBERADAMENTE
PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE VUOTA
PÁGINA DEIXADA EM BRANCO INTENCIONALMENTE
SIDAN ÄR AVSIKTLIGEN TOM
SKAL VÆRE TOM
JÄTETTY TARKOITUKSELLA TYHJÄKSI
刻意留白
刻意留空
このページは空白です
이 페이지는 공백 페이지입니다

INTENTIONALLY BLANK
INTENTIONNELLEMENT LAISSÉ EN BLANC
ABSICHTLICH LEER GELASSEN
OPZETTELIJK ONBEDRUKT GELATEN
ESTE ESPACIO SE HA DEJADO EN BLANCO DELIBERADAMENTE
PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE VUOTA
PÁGINA DEIXADA EM BRANCO INTENCIONALMENTE
SIDAN ÄR AVSÄKTLIGEN TOM
SKAL VÆRE TOM
JÄTETTY TARKOITUKSELLA TYHJÄKSI
刻意留白
刻意留空
このページは空白です
이 페이지는 공백 페이지입니다

INTENTIONALLY BLANK
INTENTIONNELLEMENT LAISSÉ EN BLANC
ABSICHTLICH LEER GELASSEN
OPZETTELIJK ONBEDRUKT GELATEN
ESTE ESPACIO SE HA DEJADO EN BLANCO DELIBERADAMENTE
PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE VUOTA
PÁGINA DEIXADA EM BRANCO INTENCIONALMENTE
SIDAN ÄR AVSIKTILIGEN TOM
SKAL VÆRE TOM
JÄTETTY TARKOITUKSELLA TYHJÄKSI
刻意留白
刻意留空
このページは空白です
이 페이지는 공백 페이지입니다

PHILIPS

Philips Medical Systems is part of
Royal Philips Electronics
Philips Medical Systems, une division de
Royal Philips Electronics
Philips Medical Systems ist Teil von
Royal Philips Electronics

Philips Medical Systems is een onderdeel van
Royal Philips Electronics

Philips Medical Systems appartiene alla
Royal Philips Electronics

Philips Medical Systems forma parte de
Royal Philips Electronics

A Philips Medical Systems faz parte da
Royal Philips Electronics

Philips Medical Systems ingår i
Royal Philips Electronics

Philips Medical Systems er en del av
Royal Philips Electronics

Philips Medical Systems on osa
Royal Philips Electronics -konsernia

Philips Medical Systems 屬於
Royal Philips Electronics 旗下

Philips Medical Systems 是
Royal Philips Electronics 旗下的一间公司

Philips Medical Systems 는
Royal Philips Electronics 의 자회사입니다

Philips Medical Systems

United States

Philips Medical Systems
2301 Fifth Avenue, Suite 200
Seattle, WA, USA 98121-1825
(800) 263-3342

Canada

Philips Healthcare, a Division of Philips
Electronics Ltd.
281 Hillmount Road
Markham, Ontario
L6C 2S3, Canada
(800) 291-6743

Europe, Middle East, and Africa

Philips Medizin Systeme Boeblingen GmbH
Cardiac and Monitoring Systems
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Boeblingen, Germany
+49 7031-463-2254

Latin America

Philips Medical Systems Ltda.
Rua Verbo Divino - 1400 - 7o Andar
04719-002 -Sao Paulo, Brazil
0800 7017789

Asia Pacific

Philips Electronics Hong Kong Ltd.
6/F, Core Building I
1 Science Park East Avenue
Hong Kong Science Park
Shatin, New Territories, Hong Kong
(852) 2821 5888

REF: 989803150101



453564069392